

ORIENTE TRAINS ORIENTE OCCIDENTE

DANCE FESTIVAL **31**/8-**8**/9/2018 ROVERETO





THE NEW SILK ROAD

Imagine The New Silk Road where borders between continents melt away, bringing us all back to the simple geographical fact: neither a mega-continent defined by the routes of land and sea of a 21st century Silk Road. The New Silk Road, or the English One Belt, One Road (OBOR) is a new strategic initiative Jinping and if the premises bear fruit, should result in closer commercial ties between Europe, Africa and Asia and most likely favour new ways in which the continents perceive each other, encouraging cultural contamination and a deeper understanding between our civilizations. Perhaps that age-old European scheme of things that always looked to the West could also be overturned. What characterizes the just this - an on-going transformation of a new world scenario, with Italy firmly placed at the center of the (artistic) traffic.

Our prime aim is to give substance to this new world vision through the art of dance, giving voice and vision to a hidden text of which is represented in one of this year's coreworking of the Gran Ballo Excelsior. Still very much at the heart of the Festival is our mission to support Italian dance companies, so this year, once again, we are proud to nominate young "associated artists" (Lombardo, Russolillo and Valrosso), extend a renewed welcome to the well-established local Abbondanza/Bertoni company and to host a number of re-presented works that have marked important milestones in the development of contemporary dance in Italy, such as Julie Ann Anzilotti's Erodiade in a sitespecific version in the Festival.

In partnership with the Théâtre de Chaillot, Sadler's Wells, Tanz im August, Théâtre de la Ville de Luxembourg and the Teatros del Canal, Oriente Occidente is delighted to present the brand-new creation Pasionaria by Marcos Morau, a now familiar and highly acclaimed artist here at the Festival. The Festival is also co-producer of Siren, a show by Swedish choreographer Pontus Lidberg whose creation, which is loosely based on the Homeric song of the Sirens, leads us back to OBOR and the sea Dance Theater, of which Lidberg is now director, and the Pontus Lidberg Dance come together in this performance under the direction of the author. The "new Asian colonizers" are top of the bill this year. For the first time in Italy, two female artists from the Far East avant-garde appear at the Festival: the young Chinese Xie Xin, with her company, author of a sinuous and Ahn, a colourful champion of freedom against the <u>austere</u> rules of her country of origin. Their masculine counterparts are the powerful butoh of Ushio Amagatsu and the invasive refraction

of sounds, light and movement of compatriot Hiroaki Umeda. For what concerns multi-media theme also the Finnish Nuutinen, who shares the evening with Umeda, offers a stimulating geoartistic comparison.

The most western extreme of the New Silk Road experience is represented by the flamenco dancer from Granada, Patricia Guerrero whose *Utopía*, *el proceso eterno* tells of contemporary society's silent reaction to suffering through a variety of flamenco compás.

The now familiar face of aerial dance continues to challenge gravity in a series of site-specific performances in Rovereto's hospitable squares. On stage, the Franco-Catalan company Daraomaï, the English Motionhouse and Wanda Moretti's Italian company Il Posto are both intent on retracing the history of Manifattura Tabacchi, while the French company Dyptyk, in a true spirit of revolt, takes on this aerial challenge to the rhythm of hip-hop. Absolutely new to the Festival this year are Vincent Warin, BMX, Bicycle Motocross champion and artist with his show *Ecotone* and the Collettivo Piratejenny's première creation dedicated to children, .Leaders/Kids. Open air performances come in the form of Glitch *Project,* created by the young choreographers Francesco Capuano and Nicola Picardi, while a cynical study of the architypes of human wretchedness is staged by Carlo Massari's C&C Company.

And let's not forget dance for everyone! Balerhaus, created by Sanpapié Company and Teatro della Contraddizione, evokes the atmosphere of a contemporary ballroom for will guide the public expertly through the dances of popular tradition that have so deeply influenced film, literature and the visual arts. 90 dancers, 30 musicians and 8 choreographers, in the project entitled Una città per ballare (A city to dance in) and created in collaboration with Fondazione Nazionale della Danza/Aterballetto, will perform a dancing dialogue with the spectators and the architecture of the town and in a grand finale at the Mart museum, the public will become the true protagonist of the performance.

And last but not least, the moving preview to the Festival comes in the form of a celebration of the centenary marking the end of WW1, conceived by the Israeli choreographer Sharon Fridman. A piedi nudi, three visionary pieces set in places where peace finally materializes and it is women who embody the need to return, to rebuild, to create a hearth and home. Come and journey with us along the New Silk Road!

Chairman

Paolo Baldessari

Artistic directors

Lanfranco Cis and Paolo Manfrini

LA NUOVA VIA DELLA SETA

Potrebbe persino erodere il confine tra due continenti, riportando l'umana percezione al dato geografico: non esisterebbero più Asia ed Europa bensì l'Eurasia, maxi-continente strutturato sulle direttrici terrestri e marittime della Via della Seta del XXI secolo. La "Nuova Via della Seta" o come è stata chiamata dagli inglesi, One Belt, One Road (OBOR), iniziativa strategica avviata nel 2013 dal presidente cinese Xi Jinping, se seguirà le premesse porterà Europa, Africa e Asia a incrementare i loro legami commerciali e con molta probabilità cambierà anche il modo in cui i continenti si percepiranno reciprocamente, favorendo le contaminazioni culturali e un più ampio accostamento tra civiltà. Probabilmente ribalterà anche uno schema europeo consolidato da secoli: quello di guardare principalmente a Ovest. Da questo nuovo scenario geopolitico in trasformazione muove il cartellone del 38° Festival Oriente Occidente, con l'Italia strategicamente posta al centro dei traffici (artistici).

Nostro intento, dunque, è incarnare anche attraverso l'arte della danza la nuova situazione geopolitica, svelando il sottotesto di un post-colonialismo sinocentrico ipotizzato anche da una delle coproduzioni di quest'anno: la rilettura contemporanea del Gran Ballo Excelsior firmata da Salvo Lombardo. Il sostegno alle realtà italiane si conferma una delle nostre mission sia attraverso la nomina di giovani "artisti associati" (Lombardo, Russolillo e Valrosso), sia con l'ospitalità di realtà consolidate come la Compagnia Abbondanza/Bertoni, e ricostruzioni di lavori che hanno segnato importanti tappe nello sviluppo della danza contemporanea in Italia come Erodiade di Julie Ann Anzilotti, al Festival in versione site specific.

Coproduttore di lavori dal respiro internazionale, Oriente Occidente è partner del Théâtre de Chaillot, del Sadler's Wells, di Tanz Im August, del Théâtre de la Ville de Luxembourg e del Teatros del Canal per il nuovissimo Pasionaria di Marcos Morau, artista che il pubblico del Festival ha avuto modo di apprezzare in più occasioni. Coproduce inoltre Siren, spettacolo dello svedese Pontus Lidberg che unisce le due compagnie facenti capo oggi all'autore: il Danish Dance Theater di cui è direttore da quest'anno e la Pontus Lidberg Dance. Il lavoro ci riconduce alle vie marittime dell'OBOR, essendo liberamente ispirato all'omerico canto delle Sirene. Il cartellone, poi, pone al centro i "nuovi colonizzatori asiatici". Per la prima volta in Italia, due artiste donne dell'avanguardia dell'Est fanno capolino al Festival: la giovane cinese Xie Xin con la sua compagnia, autrice di una danza sinuosa e liquida, e la sudcoreana Eun-Me Ahn, coloratissima paladina della libertà contro le austere regole del suo paese d'origine. Loro contraltare maschile

il butoh magniloquente di Ushio Amagatsu e l'invasiva rifrazione di suoni, luce e movimento del connazionale Hiroaki Umeda. In tema multimediale anche la finlandese Johanna Nuutinen, che divide la serata con Umeda, proponendo uno stimolante confronto geo-artistico.

Il punto geografico più a Ovest della Nuova

Via della Seta è toccato dalla bailaora di Granada Patricia Guerrero che in Utopía, el proceso eterno racconta, sui diversi compás del flamenco, la silente reazione al dolore della nostra società. La consueta sfida alla gravità della danza aerea si confronta con nuovi progetti site specific per Rovereto e le sue accoglienti piazze. In scena la compagnia francocatalana Daraomaï, l'inglese Motionhouse, l'italiana Il Posto di Wanda Moretti intenta a ripercorrere la storia della Manifattura Tabacchi, ma anche la sfida a ritmo hip hop, in pieno spirito di rivolta, della compagnia francese Dyptik. Novità assolute sono la proposta artistica del BMX, il Bicycle Moto Cross, nello spettacolo Ecotone di Vincent Warin, nonché il debutto di uno spettacolo dedicato ai più piccoli, .Leaders/Kids del Collettivo Piratejenny. Per spazi open air c'è anche Glitch Project dei giovani Francesco Capuano e Nicola Picardi, mentre C&C Company propone un cinico studio sugli archetipi della miseria umana. Non potevano mancare momenti danzanti per tutti. Con Balerhaus della compagnia Sanpapié assieme al Teatro della Contraddizione il pubblico potrà vivere l'atmosfera di una balera contemporanea e rendere omaggio ai più noti balli di sala, sotto la guida esperta di autentici maestri di una tradizione popolare che ha segnato in profondità cinema, letteratura, arti visive. Con *Una città per ballare*, progetto realizzato in collaborazione con Fondazione Nazionale della Danza/Aterballetto, 90 danzatori, 30 musicisti e 8 coreografi dialogheranno con il pubblico e le architetture delle piazze storiche di Rovereto attraverso performance inedite e un finale al Mart dove i protagonisti saranno proprio gli spettatori. E per finire... un inizio di grande suggestione: l'anteprima del Festival concepita dall'israeliano Sharon Fridman e dedicata alla fine della Grande Guerra nell'anno

E per finire... un inizio di grande suggestione: l'anteprima del Festival concepita dall'israeliano Sharon Fridman e dedicata alla fine della Grande Guerra nell'anno del Centenario. A piedi nudi, tre spettacoli visionari nei luoghi dove si materializza finalmente la Pace e la donna incarna le ragioni del ritorno, del nido domestico da ricostruire.

Perdetevi con noi lungo la Nuova Via della Seta!

II Presidente

Paolo Baldessari

I Direttori artistici

Lanfranco Cis e Paolo Manfrini







Metodo Classico. Emozione Contemporanea.

PIAZZALE CADUTI SUL LAVORO H 16

AGNĖS FUSTAGUERAS I **PUIG & DAVID SOUBIES** COMPAGNIE DARAOMAI

Ø

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

AYELET GUNDAR-GOSHEN SVEGLIARE I LEONI

PROGETTO MANIFATTURA - H 18 VINCENT WARIN COMPAGNIE 3.6/3.4

ECOTONE

24

TERRAZZA DEL MART - H 19

FRANCESCO CAPUANO **& NICOLA PICARDI** KÖRPER

GLITCH PROJECT

23

AUDITORIUM MELOTTI - H 20.30 SALVO LOMBARDO CHIASMA EXCELSIOR

23

MART LOUNGE - H 11

MARINELLA GUATTERINI JULIE ANN ANZILOTTI GIANFRANCO **MARANIELLO DENIS ISAIA**

ALIGHIÉRO BOETTI ERODIADE -FAME DI VENTO

89

CID - H 10-12 STAGE

MARCOS MORAU

DVA: LABORATORIO DI VOCABOLARIO COREOGRAFICO

85

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

SALVO LOMBARDO VIVIANA GRAVANO MARINELLA GUATTERINI, **ALESSANDRO PONTREMOLI** SERGIA ADAMO

AROUND EXCELSIOR

89

PROGETTO MANIFATTURA - H 18

VINCENT WARIN COMPAGNIE 3.6/3.4 ECOTONE

24

TEATRO ALLA CARTIERA - H 18 **IRENE RUSSOLILLO**

THIS IS YOUR SKII

TEATRO ZANDONAI - H 20.30 **MARCOS MORAU** LA VERONAL PASIONARIA

33

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

DAVID BELLATALLA SULLA VIA DELLA SETA. IN VIAGGIO LUNGO LE ANTÍCHE

CAROVANIERE DELL'ASIA 90

CID - H 18-20 **STAGE**

DANIEL MASSARELLA MOTIONHOUSI

DANCE WORKSHOP

85

AUDITORIUM MELOTTI - H 20.30 HIROAKI UMEDA S20 INTENSIONAL PARTICLE

JOHANNA NUUTINEN HATCHED

40

CID - H 10-16.30

ADAM BENJAMIN

WORKSHOP DI PRATICA INCLUSIVA, IMPROVVISAZIONE E PEDAGOGIA

83

PIAZZALE CADUTI SUL LAVORO H 16 / H 18.30

KEVIN FINNAN MOTIONHOUSE CAPTIVE

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

ELOÏSE BARBIERI MONACHE DI YAQUIN

90

TEATRO ZANDONAI - H 20.30

USHIO AMAGATSU SANKAI JUKU MEGURI

46

CAMPANA DEI CADUTI ROVERETO - H 18

PIAZZA DANTE TRENTO - H 18

SACRARIO MILITARE PASSO DEL TONALE - H 15

SHARON FRIDMAN

COMPAÑÍA SHARON FRIDMAN a piedi nudi 100 ANNI DALLA FINE DELLA GRANDE GUERRA

23/

TEATRO ALLA CARTIERA - H 20.30

CARLO MASSARI

C&C COMPANY BEAST WITHOUT BEAUTY ø

PIAZZA MALFATTI - H 18

AGNÉS FUSTAGUERAS I **PUIG & DAVID SOUBIES** COMPAGNIE DARAOMAI TIRAVOL

Ø

TEATRO ZANDONAI - H 20.30

PONTUS LIDBERG PONTUS LIDBERG DANCE DANISH DANCE THEATRE SIREN

13

TEATRO ALLA CARTIERA - H 22.30

DAVIDE VALROSSO BALLETTO DI ROMA SOGNO, UNA NOTTE DI MEZZA ESTATE

20



CID - H 10-16,30

STAGE

ADAM BENJAMIN

DI PRATICA INCLUSIVA, **IMPROVVISAZIONE** E PEDAGOGIA

86

PROGETTO MANIFATTURA - H 11-17

Wanda Moretti

WORKSHOP E OF CLASS DI DANZA VERTICALE E AEREA

PIAZZA MALFATTI - H 16 / H 18.30 **KEVIN FINNAN** MOTIONHOUSE

CAPTIVE

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

GIADA MESSETTI & SIMONE PIERANNI

RISCIO IN TOUF UN VIAGGIO ALLA SCOPERTA DELLA CINA

TEATRO ALLA CARTIERA - H 18

SARA CATELLANI & ELISA FERRARI

OLLETTIV PIRATEJENNY LEADERS/KIDS

50

MART - H 19

JULIE ANN ANZILOTTI

COMPAGNIA XE Erodiade FAME DI VENTO

32

LIBRERIA ARCADIA - H 19

YAN LIANKE

I QUATTRO LIBRI

2

AUDITORIUM MELOTTI - H 20.30

PATRICIA GUERRERO

COMPAÑÍA PATRICIA GUERRERO UTOPÍA, EL PROCESO ETERNÓ

CID - H 10-16.30

STAGE

ADAM BENJAMIN

WORKSHOP DI PRATICA INCLUSIVA, **IMPROVVISAZIONE** E PEDAGOGIA

83

CID - H 17-20 STAG

CIE DYPTIK

DYPTIK CREATION **MASTERCLASS**

83

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

ENRICO TETTAMANTI

ASSAGGIC a nord ovest

MART - H 19

JULIE ANN ANZILOTTI COMPAGNIA XE

FAME DI VENTO

32

TEATRO ZANDONAI - H 20.30

XIE XIN XIEXIN DANCE THEATRE

FROM IN

a

CID - H 10-16.30

ADAM BENJAMIN

WORKSHOP DI PRACTICA INCLUSIVA E COREOGRAFIA

②

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

LUCIO CARACCIOLO

LE VIE DELLA SETA UN'OPPORTUNITÀ ANCHE PER L'ITALIA

a

PIAZZA MALFATTI - H 18

MEHDI MEGHARI & SOUHAIL MARCHICHE

CIE DYPTIK D-CONSTRUCTION

64

LIBRERIA ARCADIA - H 19

DAVI KOPENAWA

LO SCIAMANC **AMAZZONICO**

PIAZZA DEL MART - H 20

SANPAPIÉ & TEATRO DELLA CONTRADDIZIONE

BALERHAUS

66

PROGETTO MANIFATTURA - H 21

WANDA MORETTI

COMPAGNIA IL POSTO / MARCO CASTELLI SMALL ENSEMBLE IL GIGANTE

70

CID - H 10-16.30

STAGE

ADAM BENJAMIN

WORKSHOP DI PRACTICA INCLUSIVA E COREOGRAFIA

87

PIAZZA MALFATTI, PIAZZA ERBE, PIAZZA C. BATTISTI, PIAZZA DEL MART - H 16

UNA CITTÀ PER BALLARE 82

SALA CONFERENZE MART - H 17.30

EMANUELE GIORDANA VIAGGIO ALL'EDEN

1

TEATRO ZANDONAI - H 20.30

EUN-ME AHN

EUN-ME AHN COMPANY LET ME CHANGE YOUR NAME

PROGETTO MANIFATTURA - H 21

WANDA MORETTI COMPAGNIA IL POSTO / MARCO CASTELLI SMALL ENSEMBLE . GIGANTE

70

AUDITORIUM MELOTTI - H 22.30

MICHELE ABBONDANZA & ANTONELLA BERTONI COMPAGNIA

ABBONDANZA/BERTONI **ERECTUS**

78



CID - H 10-16.30

ADAM BENJAMIN

WORKSHOP DI PRACTICA INCLUSIVA E COREOGRAFIA

87

CID - H 10-13

STAGE

EUN-ME AHN WORKSHOP DI TECNICA

EUN-ME AHN COMPANY 87







Coreografia e direzione / Choreography and direction Sharon Fridman Assistente artistico / Artistic assistant Lucía Montes Danzatrice / Dancer Melania Olcina Assistente alla drammaturgia / Dramaturgy assistant Antonio Ramírez-Stabivo Musiche / Music Ofer Smilansky & Idan Shimoni Con la partecipazione di / with Walter Filippini (fisarmonica / accordion) Costumi / Costume designer Chiara Defant

Responsabile della produzione / Production manager Lola Ortiz de Lanzagorta Assistente alla produzione / Production assistant Nerea Aguilar

Con la partecipazione di / with 60 danzatori amatori e professionisti che hanno preso parte al processo artistico con la compagnia / 60 amateur and professional performers after a process of artistic collaboration with the company

Grazie a / With thanks to i 40 performer volontari che hanno collaborato al processo artistico a Madrid, senza i quali non sarebbe stata possibile la creazione / the 40 volunteer performers that were with us in Madrid (Spain) during the creative process, without whom we could not have created the piece

sharon-fridman.com





















utore conosciuto e amato dal pubblico di Oriente Occidente, Sharon Fridman torna dopo il successo di *Rizoma*, che aveva scandito la ricorrenza della Prima guerra mondiale alla Campana dei Caduti nell'edizione 2014, con un nuovo magniloquente progetto 'di comunità' nell'anno in cui si celebra la fine di quella sanguinosa guerra. Noto per progetti site specific su larga scala in cui sviluppa 'paesaggi umani', il coreografo israeliano, attivo in Spagna, pone questa volta al centro della sua ricerca la figura femminile. È la donna, sostenuta da razionale devozione, protagonista della ricostruzione fisica e psichica post-bellica del nuovo progetto per Oriente Occidente intitolato A piedi nudi – 100 anni dalla fine della Grande Guerra.

"Al termine del primo conflitto mondiale le donne spiega Fridman - hanno preso le redini dell'umanità, hanno ricostruito le case e il nido familiare guarendo le profonde ferite fisiche e lo smarrimento della devastazione; hanno dato rifugio all'insensatezza, hanno ridato speranza". E ancora una volta, per costruire il suo lavoro, il coreografo ricorre a una call partecipativa per coinvolgere sessanta persone del luogo da affiancare alla protagonista e a un fisarmonicista. "Mi piace lavorare con le persone del posto e con i veri ricordi di famiglia. Trasmettere la vita 'sulla scena' è ciò che cerco. La danza è contatto, contiguità tra corpi, mutuo soccorso. È questa l'idea che sottende ogni mio lavoro: sento il bisogno di mettermi in relazione con la naturale necessità delle persone di muoversi, esprimersi e connettersi reciprocamente". Un retaggio che muove dai suoi esordi come ballerino, quando a otto anni in Israele comincia a studiare le danze popolari per mettersi in relazione con la collettività e la vita di tutti i giorni attraverso il movimento. Poi sono seguiti gli ingaggi nelle grandi compagnie di danza contemporanea del paese e la contact improvisation, altra tecnica di movimento basata sulla relazione con l'altro.

Con A piedi nudi unisce tutti i suoi saperi per costruire un lavoro a tappe da presentarsi in tre luoghi simbolici del territorio trentino: la stazione ferroviaria di Trento, il Sacrario militare del Tonale e la Campana dei Caduti di Rovereto. Una donna attraversa i territori dell'umanità e riconcilia il passato con il presente, accetta e comprende la perdita, la solitudine, la morte, riesce a trasformarsi per andare avanti. Perché la donna è il timone della vita quotidiana e porta la sua marcia verso una nuova famiglia, una nuova società. Un nuovo paese, un nuovo continente.

t is the centenary of the end of WW1 that brings Sharon Fridman back to our Festival with a celebratory community project that speaks volumes. Three stops in three symbolic sites in Trentino, hosting the different moments of a creative project where it is women who the choreographer chooses to play the central role in the physical and psychic reconstruction after the war. Local people have been invited to take part in the three performances of A piedi nudi, with a dancer from Fridman's Company and an accordion player who will together narrate the rebuilding of humanity's home and society in the wake of postwar devastation.

23/8 TEATRO ALLA CARTIERA H 20.30

Gratuito su prenotazione / Free advanced booking required



CARLO MASSARI C&C COMPANY

ITALIA / ITALY

BEAST WITHOUT BEAUTY

IN COLLABORAZIONE CON / IN COLLABORATION WITH COMPAGNIA ABBONDANZA/BERTONI



&C Company nasce dall'unione tra Carlo Massari e Chiara Taviani, danzatori e performer dalla formazione eclettica notati nell'ultimo decennio sui palcoscenici nazionali e internazionali anche come interpreti di diverse compagnie. Dal 2011 formano una coppia artistica e guidano la compagnia che porta come sigla le iniziali dei loro nomi di battesimo. Subito riconosciuti dalla critica per vis artistica nonché coerenza drammaturgica, gli spettacoli di C&C Company - Corpo e Cultura, Maria Addolorata, Tristissimo, 012, Peurbleue, Don't be afraid - hanno ottenuto anche i favori del pubblico, sempre attratto da un teatro-danza comunicativo e profondo come il loro. Alla base l'interesse per la danza, e in generale dei differenti linguaggi artistici, come mezzo di comunicazione ed espressione di tematiche sociali contemporanee. Dal 2017 la direzione artistica della Compagnia è affidata interamente a Carlo Massari. Il nuovo spettacolo, Beast without beauty, al quale la compagnia lavora dal 2017 sostenuta da Komm Tanz (Compagnia Abbondanza/Bertoni) e la cui gestazione in parte si è svolta al Teatro alla Cartiera di Rovereto, è un quartetto, definito da Massari "un irriverente, cinico studio sugli archetipi della miseria umana, sull'inespressività, sulla spregevole crudeltà nelle relazioni interpersonali".

Il titolo, Bestia senza bellezza, non crea incertezze sulla matrice dell'ispirazione del pezzo che muove dalla brutalità degli esseri umani portando in scena dei perdenti in lotta per l'affermazione personale. In un luogo dove non esistono regole e tutto è consentito, lo scontro si fa spietato. Identità, posizione sociale e sopravvivenza i temi-specchio di una società, quella contemporanea, nutrita di "profonda superficialità", prevaricatrice e dominata da logiche consumistiche estese anche alle relazioni personali. Carlo Massari si ispira al teatro dell'assurdo di Samuel Beckett e al suo monumento drammatico "sull'immobilità" Giorni felici per raccontare ancora una volta la trappola della condizione esistenziale. Con Beast without beauty fa un tuffo nel non-sense dei corpi e delle azioni, un nonsense costruito su una solida struttura drammaturgica che interseca con disinvoltura parola, canto e tutte le possibili sfaccettature del movimento. E in scena volti pallidi, figure esangui, disumanizzate e stremate al termine di una lunga guerra.

&C Company are new to the national scene but have already been widely acclaimed for several of their performances. Creators of dance-theatre, which is both communicative and profound, their work illustrates the infinite faces of society. In their new production *Beast without Beauty*, they depict a cynical fresco based on the archetypes of human wretchedness, the cruelty and inexpressiveness of interpersonal relationships.

Ideazione e coreografia / Concept and choreography Carlo Massari Danzatori / Dancers Carlo Massari, Agnieszka Janicka, Emanuele Rosa Durata / Duration 40'

ceccompany.org











AGNÈS FUSTAGUERAS I PUIG & DAVID SOUBIES

COMPAGNIE DARAOMAÏ

FRANCIA / FRANCE

TIRAVOL



Coreografia ed esecuzione / Choreography and performance Agnès
Fustagueras I Puig e David Soubies

Osservatori esterni / Outside observers

Bet Garrell, Marcel Escolano, Los Galindos Compagny

Musiche / Music David Soubies

Tuba Yohan Scheidt

Suono e disegno luci / Sound and light design Jérémie Guerin, "PP" Patrick Ponchant

Costumi / Costumes Aurèlie Jacob Struttura / Structure Romain Giard Grafica e fotografia / Graphic and photography Yahnn Owen Durata / Duration 40'

daraomai.com



ompagnia di circo contemporaneo franco-catalana, Daraomaï nasce nel 2007 per volontà di Agnès Fustagueras I Puig e Martí Soler Gimbernat. Con un piede in Francia, a Carcassonne, cittadina dove la compagnia ha sede, e l'altro in Catalogna, regione natale dei due fondatori, Daraomaï propone una forma di circo ibrido aperto ad altre discipline. I fondatori si sono incontrati alla celebre Accademia Fratellini di arti circensi di Parigi e al termine del percorso formativo hanno avviato la loro avventura creativa con la pièce 1,2,3 Pomme rappresentata oltre 120 volte. Attraverso l'acrobazia, il palo cinese e la danza, Daraomaï sviluppa un linguaggio singolare al servizio della scrittura circense contemporanea. mossa dalla volontà di utilizzare l'acrobazia come espressione scenica a fini narrativi senza in compenso perderne la spettacolarità. Nel 2012 con L'Instant K la compagnia cambia morfologia ma non poetica: alla guida sempre Agnès ma al suo fianco compare David Soubies, acrobata e compositore musicale, mentre Martí si sposta in Catalogna dove fonda la compagnia Daraomaï-Zuid. Agnès e David sono dunque protagonisti dei successivi spettacoli: Cirque portatif e TiraVol, quest'ultimo realizzato in due versioni, per teatri e spazi open air. Atteso a Rovereto in Piazza Malfatti e in Piazzale Caduti sul Lavoro, *TiraVol* si presenta come una summa della specificità del gruppo: la commistione

tra il virtuosismo al palo cinese e l'acrobazia danzata. Grazie a una struttura di tubi che definiscono un grande prisma triangolare, *TiraVol* trasporta gli spettatori in un universo sospeso avvolto dalla partitura musicale per percussioni e tuba composta da David Soubies. Sospesi in un labirinto di ferro, i due acrobati si librano, volteggiano, rimangono sospesi, si capovolgono. Il loro è un percorso iniziatico verso la relazione, la comprensione delle differenze e delle similitudini. *TiraVol* è dunque la storia di un incontro, di un viaggio intrapreso in due.

crobatics and dance. The performers of Daraomaï, a Franco-Catalan contemporary circus company appear at the Festival with the most successful performance of their repertoire: *TiraVol.* Specialists on the Chinese pole, these two dancer/acrobats perform suspended in an iron labyrinth in the shape of a prism, hovering, twisting and turning in an attempt to connect as a couple, inevitably conditioned by unbridgeable differences and unavoidable similarities.

31/8 TEATRO ZANDONAI H 20.30

Biglietti / Ticket da / from 14 € a / to 22 € Under 26 con / with Oriente Occidente Emozioni 5 €



PONTUS LIDBERG PONTUS LIDBERG DANCE / DANISH DANCE THEATRE

STATI UNITI - DANIMARCA / U.S.A. - DENMARK

SIREN

PRIMA ASSOLUTA / WORLD PREMIERE COPRODUZIONE / CO-PRODUCED BY ORIENTE OCCIDENTE









Coreografia / Choreography

Pontus Lidberg

Assistente alla coreografia /

Choreography assistant Giovanni

Bucchieri, Ola Beccau

 $\textbf{Drammaturgia / Dramaturgy} \ \text{Adrian Silver}$

Musiche / Music Stefan Levin,

Franz Schubert

Assistente alla produzione / Production

assistant Mary Ellen Obias

Disegno luci / Light design

Brandon Stirling Baker

Costumi / Costumes Karen Young

Danzatori / Dancers Pontus Lidberg,

Stefanos Bizas, Barton Cowperthwaite, David Lagerqvist, Nathanael Marie,

Lucas Threefoot, Sarawanee Tanatanit

Durata / Duration 60'

lidberg.se danskdanseteater.dk







a bruciato le tappe Pontus Lidberg. Il coreografo, danzatore e regista svedese in quindici anni ha coreografato più di quaranta lavori per le più importanti compagnie del mondo: New York City Ballet, Les Ballets de Monte-Carlo, SemperOper Ballett Dresden, Martha Graham Dance Company, Ballet du Grand Théâtre di Ginevra, Royal Swedish Ballet, Royal Danish Ballet, Beijing Dance Theatre, BalletBoyz, Morphoses, nonché per la sua Pontus Lidberg Dance, fondata a Stoccolma nel 2003 ed ora di base a New York. Pluripremiato anche come filmmaker - *The Rain*, ma soprattutto *Labyrinth Within* con protagonista Wendy Whelan, Principal dancer del New York City Ballet su colonna sonora del Premio Pulitzer David Lang – Lidberg da aprile 2018 è direttore artistico del Danish Dance Theater.

A seguito di una formazione tradizionalissima alla Royal Swedish Ballet School, Lidberg ha conseguito un MFA in Contemporary Performing Arts presso l'Università di Göteborg. I suoi lavori sono un concentrato di estetica nordica e teatralità, di movimento continuo dentro cui i gruppi si trasformano ed esplorano la profondità della psiche. "Un maestro del silenziosamente inquietante" è stato definito dalla critica internazionale. Non mancherà di confermarlo nel nuovo progetto Siren per sette danzatori scelti tra le sue 'due' compagnie, che Oriente Occidente ospita in prima mondiale. Su musica originale del connazionale Stefan Levin, Siren parte dalla suggestione omerica del canto delle sirene - le ammaliatrici marine che conducevano a morte i marinai che incautamente sbarcavano sulla loro isola incantati dalle voci - per poi discostarsene lanciando connessioni sull'oggi. Il riferimento mitologico spinge l'artista e il suo drammaturgo Adrian Silver (collaboratore anche di Bill T. Jones e Martha Clarke) a un'indagine verso la moderna liquidità. "Nella nostra società - spiega Lidberg - ogni cosa è soggetta al cambiamento continuo, non ultima la definizione di cambiamento. La sfida delle relazioni interpersonali, della comunicazione, l'isolamento imposto dai social media che guidano le sorti del mondo, la fluidità di genere". Affidando a ciascun danzatore un 'carattere' e un ruolo differente, Lidberg gioca integrando un film nella performance. "Il dialogo del film con la danza - spiega - diventa una meditazione visuale sulla permeabilità, la fluidità, il cambiamento: permeabilità tra differenti strati di danza, fluidità di gender e di carattere, la sfida come inevitabile destinazione di tutte le relazioni".

he Swedish artist Pontus Lidberg, whose eclectic and revolutionary multimedia creations are a synergy of dance and film, are defined by their powerful impact and their international acclaim. His latest production *Siren*, which premières here at the Festival, takes its inspiration from Homer's Siren Song, to portray the challenge of contemporary relationships and communication where today's society is dominated by technological filters and constant flux.

31/8 TEATRO ALLA CARTIERA H 22.30

Biglietti / Ticket da / from 10 \in a / to 14 \in Under 26 con / with Oriente Occidente Emozioni 5 €

DAVIDE VALROSSO BALLETTO DI ROMA

ITALIA / ITALY







Coreografia / Choreography Davide Valrosso **Disegno luci / Light design** Emanuele De Maria

Danzatori / Dancers Paolo Barbonaglia, Cecilia Borghese, Riccardo Ciarpella, Mateo Mirdita, Kinui Oiwa, Eleonora Pifferi, Giulia Strambini, Simone Zannini

Durata / Duration 60'

ballettodiroma.com davidevalrosso.com



ra gli autori più vivaci e talentuosi nel novero di coreografi italiani poco più che trentenni, il pugliese Davide Valrosso ha un percorso artistico singolare alle spalle. Arrivato tardi alla danza, dai 16 anni brucia le tappe: dopo gli studi a Londra nella classicissima scuola dell'English National Ballet diviene danzatore di tecnica contemporanea e inizia a peregrinare per l'Italia e l'Europa come interprete professionista in prestigiose compagnie. La coreografia, confessa, "è stato un naturale sfogo all'insofferenza e irrequietezza dell'essere interprete per altri" e così dal 2014 diventa la sua attività principale, pur continuando a danzare in Iavori di Virgilio Sieni e Fabrizio Favale. Coreografo associato al Festival Oriente Occidente, dopo i successi di Cosmopolitan Beauty, Icaro e We_Pop, Valrosso si appresta ora a concretizzare la sua prima commissione per il Balletto di Roma: uno spettacolo per otto danzatori della compagnia, liberamente ispirato al shakespeariano Sogno di una notte di mezza estate. Valrosso dà origine alla storia fantastica e tenebrosa di coppie d'innamorati che si perdono e s'inseguono in un bosco labirintico, fatto d'insidie e seduzioni. Questa nuova creazione, riallacciandosi ai temi fondamentali della commedia del sommo poeta inglese, ne isola due in particolare: la magia e il sogno. Magia non è altro che l'amore, mentre il sogno è preponderante a tal punto che realtà e fantasia arrivano a confondersi, amplificando lo sauardo su un accadimento a-temporale. L'elemento onirico è reso dalla presenza di corpi vivi e impalpabili che danzando animano Puck, creatura irreale ma sempre presente che muove, a volte anche senza volerlo, i fili delle relazioni umane. In un alternarsi di duetti e movimenti corali, in bilico tra dimensione intima e collettiva, Sogno, una notte di mezza estate di Davide Valrosso mette in moto un migrare continuo dall'etereo al corporeo, invitando continuamente lo spettatore a 'giocare di fantasia'. "In fondo - chiosa Valrosso -Shakespeare ci fa intuire quanto noi esseri umani siamo insignificanti di fronte a cose che non possiamo in alcun modo controllare. Possiamo tuttavia coltivare il senso trasformativo di questo caos fatto d'inganni, gelosie e tenerezze, accogliendo il potere che pensieri, parole e gesti hanno di farci abbandonare inesorabilmente alla bellezza".

f the latest generation of Italian choreographers, one of the liveliest and most talented is Davide Valrosso, now associate choreographer of Oriente Occidente. His first creation for the Balletto di Roma is a contemporary version of Shakespeare's A Midsummer Night's Dream. Eight dancers re-evoke the bizarre and fantastical story of pairs of lovers who get lost and chase each other through a mysterious wood full of tricks, traps and seductions.

1-2/9
PROGETTO
MANIFATTURA
H 18

Biglietto unico / Ticket 5 € Under 12 gratuito / free



VINCENT WARIN

COMPAGNIE 3.6/3.4

FRANCIA / FRANCE

ECOTONE

PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE



I BMX, abbreviazione di Bicycle Moto Cross, è nato alla fine degli anni Sessanta in California. Nei decenni successivi si è subito diffuso a macchia d'olio anche in Europa e tra i virtuosi di freestyle con la bicicletta - salti, superamento di ostacoli ed evoluzioni sulle rampe - si annovera Vincent Warin, campione di Francia e vice campione del mondo della disciplina. Warin da più di dieci anni è entrato nella scena teatrale francese rendendo 'artistico' il BMX. Noto per le sue apparizioni virtuose e solistiche in spettacoli di Blanca Li, di Collectif AOC o di Cirque Baroque, Vincent Warin ha fondato nel 2006 la sua Cie 3.6/3.4 insieme a Pierre-Jean Carthes, con la quale produce spettacoli in cui coniuga la disciplina del BMX con la danza contemporanea, il circo, il teatro e la musica live. Un mélange tra sport praticato ai massimi livelli ed estetiche artistiche che ha reso unico il gruppo e ha permesso a un vasto pubblico di entusiasmarsi di fronte ai loro spettacoli. L'ultimo, in ordine di tempo, arriva a Rovereto in prima italiana e si intitola Ecotone, termine che definisce lo spazio intermedio tra due ecosistemi limitrofi. In verità qui gli ecosistemi sono addirittura tre perché in scena oltre a Warin con la sua bicicletta da freestyle ci sono Simon Demouveaux alla chitarra elettrica e la danzatrice-acrobata Adèle Alaguette intenti a mettere in dialogo i loro mondi distanti. "Nello spettacolo - spiega Warin - si sviluppa il desiderio di avanzare insieme. I tre protagonisti sono metafora del nostro mondo e di tutti quei piccoli mondi che ci appartengono. Tra attrazione e repulsione, tra desiderio di condivisione, punti di fusioni e inevitabili frizioni, mettiamo in campo gli ecosistemi della nostra misteriosa esistenza". Il pubblico allora noterà come i nuclei si comporranno e divideranno, come il singolo dominerà sull'altro e come al contrario si fonderà con il gruppo in un gioco di combinazioni imprevedibile e simbolico.

incent Warin, former BMX World Champion Bicycle Motocross, has been active with his bicycle in French theatre now for over a decade. With his BMX, Warin has created an artistic dialogue on stage with other disciplines and in *Ecotone*, a word that defines the intermediate space between two ecosystems, we see what happens when dancer / acrobat meets acrobatic freestyle on a bicycle and an electric guitar in a surprising game of sharing and combining.

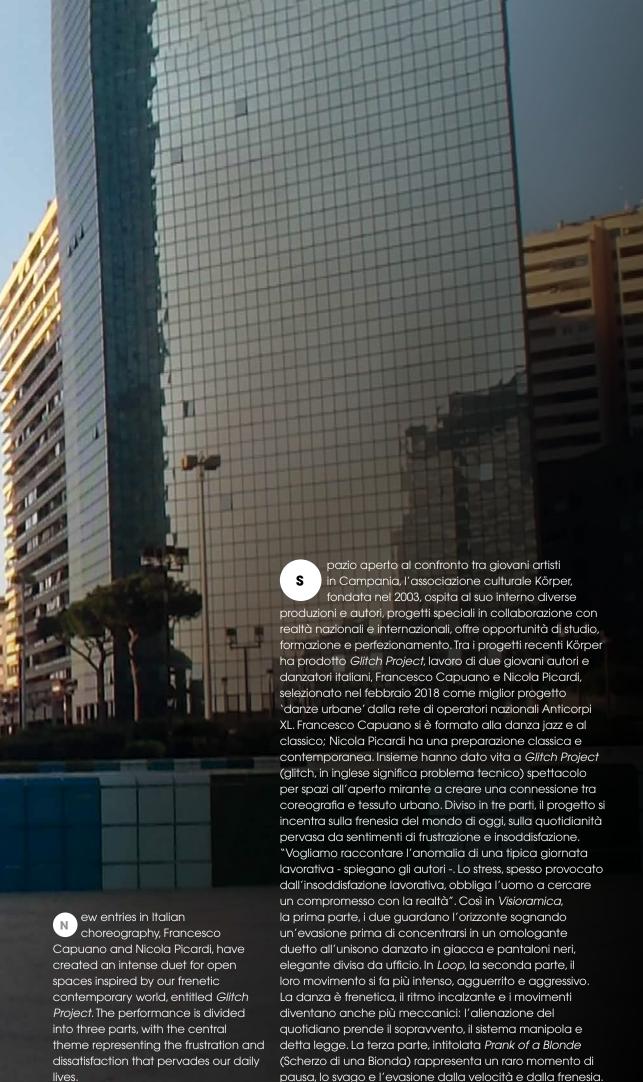
Coreografia e direzione / Choreography and direction Vincent Warin Collaborazione artistica / Artistic collaboration Cyrille Musy Interpreti / Performers Vincent Warin, Adèle Alaguette e Simon Demouveaux Durata / Duration 45'

vincent-warin.com













Ideazione, coreografia e regia / Concept, choreography and direction Salvo Lombardo

Collaborazione coreografica / Coreographic collaboration Daria Greco Consulente culturale / Cultural assistant Viviana Gravano

Musiche / Music Fabrizio Alviti Disegno luci e video / Light and video design Daniele Spanò e Luca Brinchi Contributi filmici / Movie contribution Isabella Gaffè

Video Homo Homini Lupus Filippo Berta Costumi / Costumes Chiara Defant Organizzazione / Organization Sabrina Chiarelli

Responsabili tecnici / Technical assistants Loris Giancola e Luca Giovagnoli

Danzatori / Dancers Jaskaran Anand, Cesare Benedetti, Lily Brieu, Lucia Cammalleri, Leonardo Diana, Fabritia D'Intino, Daria Greco

E con / And with i partecipanti al workshop *Around Excelsior /* workshop *Around Excelsior* partecipants

Durata / Duration 60′ salvolombardo.org

CARITRO COMPANIES PROPERTIES





ssociate artist of the Oriente Occidente Festival, Salvo Lombardo has re-created, through 21st century eyes, the Gran Ballo Excelsior, the title given to the phenomenon of late nineteenth century ballet repertoire that was born at a time when national identity and its imaginary points of reference were so crucial. Lombardo tries to rethink the title in terms of what still survives today of that prototype of modernity in the representation of "others", in body design and in the negotiation of relationships between Europe and the "rest of the world".

I Gran Ballo Excelsior, creato nel 1881 al Teatro alla Scala da Luigi Manzotti, su musica di Romualdo Marenco, è uno dei titoli cardine del repertorio ballettistico italiano tardo-ottocentesco. Creato in anni cruciali per l'affermazione dell'identità moderna e per l'esaltazione del progresso, celebrato quest'ultimo attraverso la messa in scena di conquiste ingegneristiche come la costruzione del traforo del Cenisio, il Gran Ballo Excelsior è "un'azione coreografica, storica, allegorica, fantastica" basata sulla lotta tra Luce e Oscurantismo. Scriveva Manzotti nelle note al programma di sala al debutto: "È la titanica lotta sostenuta dal Progresso contro il Regresso ch'io presento all'intelligente pubblico milanese: è la grandezza della Civiltà che vince, abbatte, distrugge, pel bene dei popoli, l'antico potere dell'Oscurantismo che li teneva nelle tenebre del servaggio e dell'ignominia". Sono gli anni delle Esposizioni Universali, dell'imperialismo coloniale e dell'affermazione del concetto di identità nazionale e del suo immaginario di riferimento. Partendo da queste premesse, Salvo Lombardo, artista associato al Festival Oriente Occidente per il biennio 2017-2018 prova a rileggere *Excelsior* interrogandosi su quale sia oggi l'eredità culturale di quell'idea di Occidente della fine del XIX secolo. Quali iconografie e quali immaginari del *Gran Ballo Excelsior* riemergono oggi, in forme apparentemente diverse, nelle rappresentazioni degli "altri", nel disegno dei corpi, e nella negoziazione delle relazioni tra Europa e "resto del mondo". Ispirato da questi interrogativi, Lombardo non lavora su un re-enactment del Gran Ballo quanto piuttosto a una sua ri-mediazione che disperde le tracce della matrice soffermandosi sugli immaginari stereotipici che il presente ripropone attraverso i suoi linguaggi, le sue raffigurazioni e i suoi media. Così, abbandonata rispetto all'archetipo la struttura a quadri, Lombardo e il suo gruppo di lavoro costruiscono un affresco contemporaneo unitario per un nutrito gruppo di danzatori su una partitura musicale originale, con l'obiettivo di leggere l'esperienza del passato in modo critico, attraverso i linguaggi della danza contemporanea e dell'arte visuale.

TEATRO ALLA CARTIERA H 18

Biglietti / Ticket da / from 10 \in a / to 14 \in Under 26 con / with Oriente Occidente Emozioni 5 €



RENE RUSSOLILLO

ITALIA / ITALY

THIS IS YOUR SKIN

PRIMA ASSOLUTA / WORLD PREMIERE COPRODUZIONE / CO-PRODUCED BY ORIENTE OCCIDENTE





Ideazione e coreografia / Concept and choreography Irene Russolillo Creazione / Creation Alice Giuliani, Alice Raffaelli, Irene Russolillo

Testi / Texts Irene Russolillo e Spartaco Cortesi

Musiche / Music Spartaco Cortesi Disegno luci / Light design Valeria Foti Danzatori / Dancers Alice Giuliani, Alice Raffaelli, Irene Russolillo **Durata / Duration** 50'

irenerussolillo.com associazioneculturalevan.it









his is your skin is Associate choreographer, Irene Russolillo's contribution to this year's festival with three dancers performing a kind of choreographed concerto. The piece comes across as a cartoon disturbed by flashes of reality, communicating through excesses, punctuated by exclamations gestures on the margins of articulated speech - that give rhythm to the performance without actually forming a true discourse. What the audience perceives is more like a surface created purely through music and energy.

rtista associata al Festival per il biennio 2017-2018, Irene Russolillo ha avuto modo di dimostrare il suo talento di intensa performer e di graffiante coreografa in più occasioni a Oriente Occidente. Dopo l'assolo A Loan, nato sui Sonetti di Shakespeare e presentato al Festival 2015, la scorsa edizione è stata magnetica interprete di The Speech, altro assolo firmato con l'argentina Lisi Estaras, coreografa dei Ballets C de la B, e ha inoltre mostrato al pubblico il primo step creativo del nuovo progetto Wave, al debutto quest'anno nella sua versione frontale per il palcoscenico intitolata This is your skin. In questo progetto, per la prima volta nella sua carriera, la coreografa pugliese si allontana dalla dimensione solistica e coinvolge altre due performer per dar vita a un "concerto coreografico". In This is your skin la scrittura del movimento dialoga con brani cantati dal vivo dai performer. La colonna sonora originale composta da Spartaco Cortesi, fedele collaboratore di Russolillo, co-autore anche dei testi dello spettacolo, è fluttuante: avvolta in perturbanti atmosfere, delinea un gioco ritmico su cui si innesta la voce. La coreografia e i testi, in rapporto genetico tra loro, prendono forma insieme a tre corpi in scena che procedono l'uno verso l'altro, in un movimento che tende costantemente alla prossimità.

Come un cartoon perturbato da lampi di realtà, *This is your skin* parla attraverso i suoi eccessi, le sue esclamazioni, distanti da un vero e proprio discorso. È l'emozione a guidare la coreografa nella concezione di movimenti e gesti che stanno ai margini del linguaggio articolato. Lo scopo? Approdare a uno spazio-tempo puramente musicale ed energetico che possa arrivare dritto al cuore dello spettatore.

2/9 TEATRO ZANDONAI H 20.30

Biglietti / Ticket da / from 14 \in a / to 22 \in Under 26 con / with Oriente Occidente Emozioni 5 \in

MARCOS MORAU LA VERONAL

SPAGNA / SPAIN

PASIONARIA

PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE COPRODUZIONE / CO-PRODUCED BY ORIENTE OCCIDENTE





Ideazione, coreografia e regia / Concept, choreography and direction Marcos Morau

In collaborazione con / In collaboration
with i danzatori / the dancers
Assistente alla coreografia /
Chorography assistant Lorena Nogal
Consulenza artistica e drammaturgia /
Artistic and dramaturgical advice
Roberto Fratini, Celso Giménez
Repetiteur Estela Merlos
Responsabili della produzione /

Production managers Juan Manuel
Gil Galindo e Cristina Goñi Adot
Disegno luci e responsabile tecnico /

Light design and technical manager
Bernat Jansà

Assistente tecnico e effetti speciali / Technical assistance and special effects David Pascual

Video Joan Rodon, Esterina Zarrillo Scenografia / Scenography Max Glaenzel Suono / Sound Juan Cristóbal Saavedra Disegno costumi / Costumes design Silvia Delagneau

Costumi / Costumes Ma Carmen Soriano Maschere e sostegni / Masks and props GADGET Efetors Especiales

GADGET Efetcos Especiales

Copricapi / Helmets Ricardo Vergne

Protesi / Prosthesis Martí Doy

Stere / Spheres Goretti Puente

Calzature / Footwear Natalio Martín

Danzatori / Dancers Àngela Boix, Chey

Jurado, Ariadna Montfort, Núria Navarra,

Lorena Nogal, Shay Partush, Marina

Rodríguez, Sau Ching Wong

 $\textbf{Durata / Duration}\ 75'$

laveronal.com











opo lo spettacolo Voronia e il grande affresco ispirato alla vita e l'arte di Pablo Picasso, Los Pájaros Muertos sotto la cupola del Mart, Marcos Morau torna a Oriente Occidente con il suo ultimo progetto supportato da una lista invidiabile di istituzioni europee. Il Théâtre de Chaillot, il Sadler's Wells, il festival Tanz Im August, il Théâtre de la Ville de Luxembourg, il Teatros del Canal e Oriente Occidente coproducono *Pasionaria*, l'attesa sua nuova creazione per otto danzatori de La Veronal. Il nome della compagnia rimanda alla droga usata da Virginia Woolf per il suo primo tentativo di suicidio, e di per sé è già un programma. "Attentatore delle arti", Morau - che è appassionato di cinema, attore, danzatore - crea opere in cui a partire dal mondo reale arriva a esplorare i meandri della psiche umana.

Per Pasionaria parte dell'etimologia del termine latino passio, -onis (dal greco pathos), ovvero passione, che definisce al tempo stesso l'atto di soffrire e la capacità di suscitare emozioni. L'ambivalenza del suo significato spinge l'eclettico artista a indagare come sia declinato il termine oggi nella nostra società. "Il mondo in cui viviamo - commenta Morau - ci fa presagire un futuro senza sentimenti. Il mondo digitale e il progresso tecnologico conducono sempre più verso la necessità di differenziazione di noi umani dai robot e dalle statue. Nello spettacolo utilizzo questi corpi inerti per guardare dentro noi stessi, per cercare le discrepanze e capire se siamo ancora vivi". Pasionaria, dunque, pone questioni urgenti sul distacco emozionale tipico del mondo di oggi; riflette sull'idea di progresso che si sta imponendo; sull'individualismo e la codardia morale dominanti. Convinto che solo l'attenzione alle passioni possa salvare l'umanità, il coreografo prova a indagarne le radici e le declinazioni ricorrendo alla musica monumentale di Bach e a una messa in scena che decontestualizza e si sviluppa 'in negativo'. "Immagino una *Pasionaria* in movimento - spiega ancora Morau - un gruppo che si svela come animali mitologici tra le pagine di un Bestiarium. Otto danzatori che si muovono quasi come noi, parlano quasi come noi, ma che non sarebbero in grado di affermare cosa manca loro per sentirsi umani. Nello stesso modo in cui un cupo quadro di Caravaggio parla della luce, nello spettacolo voglio evidenziare tutto ciò che non c'è, tutto ciò che manca. Uso il palcoscenico per mostrare il vuoto, la completa mancanza di passione".

L'effetto, come spesso succede nelle opere dell'artista valenciano, è inaspettato: nello spettacolo le immagini tratte dalla realtà più cruda coesistono con la più rarefatta astrazione. Le forme letterali e narrative perdono la loro linea retta per diluirsi e fondersi in immagini senza bordi capaci di riverberare un pianeta del subconscio, dentro il quale lo spettatore dovrà andare a cercare una fiamma per illuminarsi a sua volta.

arcos Morau has been a highly appreciated choreographer during the Oriente Occidente
Festival and this year he will present Pasionaria, a work which focuses on the term passion and all its unlimited meanings. Convinced that the attention to passions is the only way through which humanity can be saved from a robot mechanic, he tries to investigate the origin of the term supported by the music of Johann Sebastian Bach and seven extraordinary dancers of his company, La Veronal.

3/9 AUDITORIUM MELOTTI H 20.30

Biglietti / Ticket da / from 10 € a / to 14 € Under 26 con / with Oriente Occidente Emozioni 5 €



HIROAKI UMEDA

S20

GIAPPONE / JAPAN

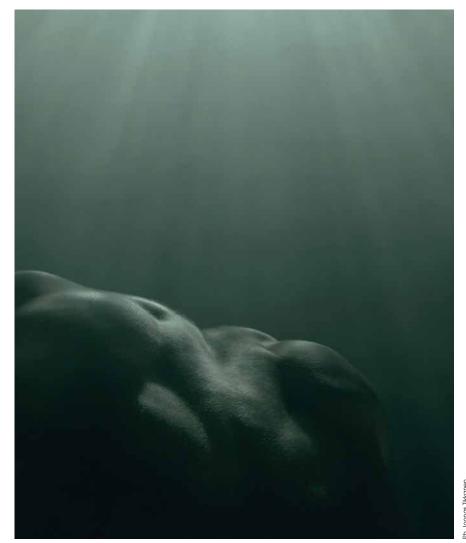
INTENSIONAL PARTICLE

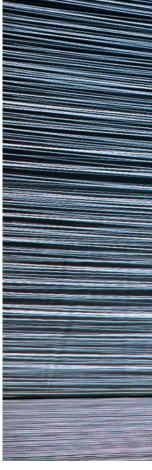
JOHANNA NUUTINEN

FINLANDIA / FINLAND

HATCHED







INTENSIONAL PARTICLE

Coreografia ed esecuzione / Choreography and performance Hiroaki Umeda Musiche / Music S20 Disegno luci / Light design S20 Image Programming Shoya Dozono Video Editing Guillaume Gravier

Ricerca visuale / Visual reasearch Ludovic Burczykowski

Tour management [H]ikari Production I Gaëlle Seguin

Durata / Duration 25'

hiroakiumeda.com

HATCHED

Coreografia ed esecuzione / Choreography and performance Johanna Nuutinen Disegno luci / Light design

Disegno luci / Light design Joonas Tikkanen

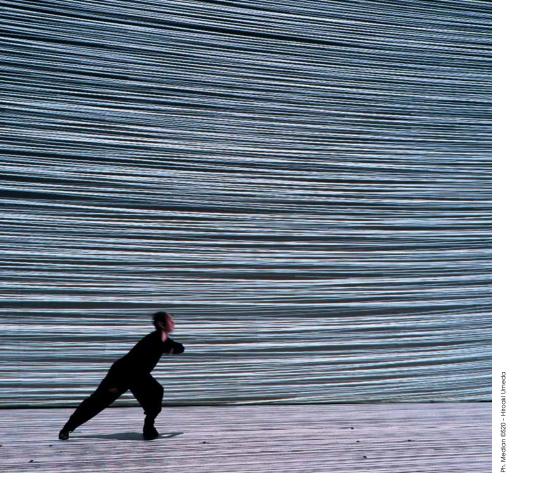
Suono / Sound Tuomas Norvio **Musiche / Music** Tuomas Norvio, Tapani Rinne, Harri Huhtamäki

Costumi / Costumes Erika Turunen Assistente tecnico / Technical assistant

Anssi Ruotanen **Durata / Duration** 27'

johannanuutinen.com





a tecnologia per ridisegnare il corpo, avvolgerlo, proiettarlo in altre dimensioni. Una serata composta da due diversi lavori e da due artisti distanti per origine e formazione giunti a lavorare in simbiosi con il digitale e le infinite potenzialità da esso fornite. Hiroaki Umeda, globale e vorace performer giapponese attivo in Francia, è solito immergere il suo corpo in una vera e propria tempesta di luci, suoni e tecnologia. Lo fa da quando nel 2000 ha fondato la sua compagnia S20 e ha iniziato a creare performance multidisciplinari decisamente uniche. La miscela di elementi è talmente stratificata che il suo corpo sulla scena diventa un tutt'uno con la musica elettronica, i picchi di rumore e il bombardamento tecnologico. Umeda danza la fusione di saperi mutuando movimenti dall'hip hop come dalla modern dance, riuscendo a cancellare, nell'evolversi della performance, la distanza tra sé e il paesaggio che lo avvolge. Così anche in Intensional Particle, one-man-show in cui a partire da una linea orizzontale tremula proiettata su uno schermo si sviluppa via via un disegno tecnologico di linee multiple capaci di propagare drasticamente la loro energia e vibrazioni all'esterno. Esattamente come particelle dello spazio che sprigionano forza intensionale, anche il corpo di Umeda diviene vibrazione eccitante che si propaga allo spettatore.

La finlandese Johanna Nuutinen, con alle spalle una brillante carriera come danzatrice nel Finnish National Ballet, si orienta a creare performance nelle quali il rapporto con la tecnologia e il video traducono un viaggio interiore e personalissimo. Con l'assolo *Hatched* tratta il tema dell'identità e dell'anonimato immersa seminuda in proiezioni digitalizzate. Intraprende, come nel rito della nascita, un viaggio viscerale che scuote le emozioni e risveglia in chi osserva nuovi interrogativi. *Hatched* è il primo germe per una definizione, sono i primi passi per la determinazione del sé.

echnology to re-design bodies, to envelop them and project them into other dimensions. This evening's performance presents two different works by two artists, the Japanese Hiroaki Umeda and Finnish Johanna Nuutinen who have come together from very different directions to work symbiotically on digital creations and the infinite potential that this medium has to offer.

4/9 PIAZZALE CADUTI SUL LAVORO H 16 / 18.30

PIAZZA MALFATTI H 16 / 18.30

Gratuito / Free



KEVIN FINNAN MOTIONHOUSE

REGNO UNITO / UNITED KINGDOM

CAPTIVE

PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE

ARTS COUNCIL

Coreografia / Choreography Kevin

Musiche / Music Sophy Smith,

Tim Dickinson

Costumi / Costumes Sofie Layton

Danzatori / Dancers Beth Pattison,

Chris Knight, Aaron Watkinson, Naomi Tadevossian

Durata / Duration 28'

motionhouse.co.uk



è una compagnia britannica che da tre decadi spinge il movimento oltre i limiti. Si chiama Motionhouse ed è la regina della danza atletica estasiante. Fondata nel Iontano 1988 dai coniugi Louise Richards e Kevin Finnan MBE, tutt'oggi impegnati rispettivamente nei ruoli di direttrice esecutiva e direttore artistico, la compagnia continua a entusiasmare il pubblico dell'intero globo. Fautrice di performance spettacolari, dove azione e dinamismo puntano a generare un effetto sorpresa per il pubblico, colpito dal superamento della gravità e della sensazione di pericolo, Motionhouse coniuga la danza contemporanea, il teatro, il circo e l'acrobazia. L'effetto è un mix effervescente e al tempo stesso poetico. Dice bene Carrie Seidman, critica del Sarasota Herald-Tribune, quando afferma che "i lavori di Motionhouse innescano tanto il processo del pensiero quanto ipnotizzano gli occhi". Il pubblico di Oriente Occidente ricorderà il fortunato Block, due edizioni fa del Festival, e non si farà mancare di assistere al nuovo Captive, spettacolo che verrà allestito in due diverse piazze di Rovereto. Nato per quattro interpreti imprigionati in una grande gabbia metallica, Captive prende le mosse dalla poesia di Rainer Maria Rilke Der Panther. Come la pantera di Rilke, chiusa in una gabbia ed esposta alla Ménagerie del Jardin de Plantes al pubblico parigino, così Kevin Finnan - autore, lo ricordiamo, delle coreografie della Cerimonia di

apertura dei Giochi Paraolimpici di Londra 2012 – prova a trasporre la condizione della cattività all'essere umano, rapito dalla vita quotidiana tanto da sentirsi in gabbia. E dal momento in cui un'ignara vittima viene rinchiusa e isolata, gli spiriti liberi e selvaggi devono trovare nuovi modi di esprimersi. Lo spettacolo rappresenta proprio questo attraverso un complesso mix di danza aerea realizzata dentro, sopra e intorno a una struttura metallica che ricorda una gabbia.

he internationally acclaimed touring company, Motionhouse creates world class dance-circus productions that tour extensively to rave reviews across the globe. A dramatic fusion of dance, acrobatics and aerial work, *Captive* explores themes of captivity as four powerful dancers use their skills and adrenaline to survive inside a large cage.



TEATRO ZANDONAI H 20.30

Biglietti / Ticket da / from $14 \in a$ / to $22 \in$ Under 26 con / with Oriente Occidente Emozioni 5 €

USHIO AMAGATSU SANKAI JUKU

GIAPPONE / JAPAN

MEGURI

PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE







Coregrafia / Choreography Ushio Amagatsu

Assistente / Assistant Semimaru Musiche / Music Yac-Kaz, Yoichiro Yoshikawa

Suono / Sound Aikira Aikawa Disegno luci / Light design Satoko Koizumi

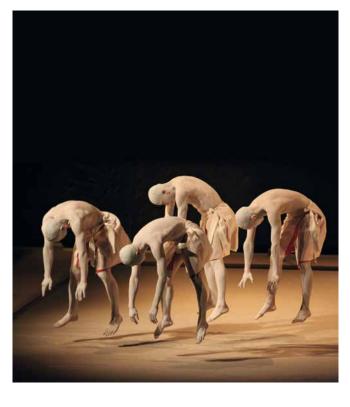
Danzatori / Dancers Semimaru, Toru Iwashita, Sho Takeuchi, Akihito Ichihara, Dai Matsuoka, Norihito Ishii, Shunsuke Momoki, Taiki Iwamoto Stage manager Kazuhiko Nakahara

Stage manager Kazuhiko Nakahar Responsabile tecnico / Technical assistant Satoshi Ono Tour Manager Hikari Production,

Gaëlle Seguin

Durata / Duration 80′ sankaijuku.com







powerfully eloquent performance entitled Meguri about the ever-changing beauty of nature, is Ushio Amagatsu's way of celebrating the fortieth anniversary of his company Sankai Juku. On stage, eight male dances with shaven heads and whitewashed bodies are powerful, cathartic creatures in the midst of the natural elements – Earth, Water, Wind and Sand set against a magnificent backdrop, a bas-relief wall of Paleozoic marine fossils.

er festeggiare i quattro decenni di vita della sua compagnia Sankai Juku, nel 2015, Ushio Amagatsu ha realizzato Meguri, magniloquente spettacolo sulla mutevole bellezza della natura. Figura emblematica del butoh giapponese sin dagli anni Settanta e più volte ospitato al Festival Oriente Occidente, Ushio Amagatsu presenta una personalissima interpretazione della 'danza delle tenebre', lontana dalla rivendicazione politica delle origini e più interessata ad affondare in una dimensione di estatica bellezza attraverso un linguaggio del corpo che scava nella profondità di ogni essere umano per raggiungere l'universalità. Il titolo Meguri rimanda al verbo giapponese che identifica il movimento circolare dell'acqua e del cosmo, il ciclo delle stagioni e la rotazione terrestre. Il sottotitolo, Esuberanza marina e tranquillità terrestre, chiarisce ulteriormente gli intenti dell'autore sempre pronto a trasportare lo spettatore in un universo simbolico e di confine, sospeso tra lo Shigan (il mondo terreno) e l'Higan (l'aldilà). In linea con la tradizione, gli otto danzatori del gruppo, tutti maschi sin dalla fondazione, sono creature dal cranio rasato con il corpo ricoperto di biacca che cercano in scena una conciliazione con i propri demoni e le forze del mondo esterno. Potenti, magnetici e catartici in Meguri sono attorniati dagli elementi naturali ricorrenti nei lavori di Amagatsu (Terra, Acqua, Vento e Sabbia) e da un magnifico fondale, una sorta di muro-bassorilievo di fossili marini del Paleozoico conosciuti con il nome di "gigli di mare". Le luci virano dal giallo all'ocra secondo un'ispirazione che viene all'autore dai dipinti di Vermeer nei sette tableaux che compongono la pièce rispettivamente intitolati Chiamata da lontano I Trasformazione sul fondo del mare I Due superfici I Premonizione, Quiete, Tremiti / Foresta di Fossili / Tessiture / Ritorno. I corpi, al pari di una fisarmonica organica, si espandono e si ripiegano su se stessi, si muovono come onde sostenute dal movimento ampio, respirato. Nello spettacolo si dispiega una tranquillità mistica sostenuta da una musica onnipresente, fluida e ritmicamente invariata. Il risultato è un poema visuale di inaudita raffinatezza.

5/9
TEATRO ALLA CARTIERA

Biglietto unico / Ticket 5 € Under 10 gratuito / free



SARA CATELLANI & ELISA FERRARI COLLETTIVO PIRATEJENNY

ITALIA / ITALY

.LEADERS/KIDS

PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE COPRODUZIONE / CO-PRODUCED BY ORIENTE OCCIDENTE

> er la seconda volta ospite a Oriente Occidente, il collettivo milanese Piratejenny è stato selezionato nell'ambito di CID Cantieri 2018. Il progetto nato cinque anni fa all'interno del CID punta al sostegno e alla valorizzazione di giovani artisti italiani, garantendo ai selezionati un aiuto produttivo attraverso residenze nei propri spazi e la presentazione dei lavori realizzati nella cornice del Festival. Piratejenny ha dunque ideato, in parte a Rovereto, il nuovo .Leaders/Kids, lavoro che si pone in linea di continuità con la poetica del collettivo fondato da Sara Catellani, Elisa Ferrari e Davide Manico nel 2011 mirante all'indagine della società contemporanea e alle dinamiche decisionali attivate all'interno della comunità. I loro spettacoli amano chiamare in causa direttamente il pubblico, rendendolo attivo. E anche il nuovissimo .Leaders/Kids, rivolto ai giovanissimi, lo fa.

Come conferma il sottotitolo, *Dispositivo scenico interattivo per giovani spettatori*, si tratta di un gioco multiplayer che divide il pubblico in squadre e lo coinvolge nella gestione dell'azione. Nello stesso spazio e luogo dei performer, guidate da una voce fuori campo, sorta di deus ex machina, le squadre avranno la possibilità di modificare l'andamento della performance attraverso l'utilizzo di consolle disposte intorno al perimetro di gioco per far emergere innesti teatrali e coreografici.

Il giovane pubblico, attraverso una battle tra squadre, sarà in grado di esplorare un mondo nascosto di azioni, testi, danze, suoni e ambientazioni luminose che caratterizzano le tre differenti nature dei personaggi, che la partitura coreografica svelerà.

Senza fare riferimento ad una fiaba o storia in particolare, lo spettacolo esula dai meccanismi della narrazione tradizionale e fornisce al pubblico la possibilità di creare una propria lettura ad ogni replica. Un processo decisionale e creativo estemporaneo, promuove la collaborazione all'interno del gruppo-squadra.

elected by CID Cantieri 2018, Piratejenny has created a performance for a young audience who are physically and creatively involved in the performance itself. The performers are subject to the choices made by the kids' teams, who, in turn, must activate the objects placed around the stage, thereby setting in motion and developing the performance itself.



Ideazione / Concept Sara Catellani, Elisa Ferrari

Drammaturgia / Dramaturgy Sara Catellani, Elisa Ferrari, Davide Manico Creazione ed esecuzione / Creation and performance Sara Catellani, Elisa Ferrari, Giselda Ranieri & il Narratore / the Narrator

Scena / Scene Davide Signorini Costumi / Costumes Margherita Platé Durata / Duration 70'

collettivopiratejenny.com



Biglietti / Ticket da / from 10 \in a / to 14 \in Under 26 con / with Oriente Occidente Emozioni 5 \in

JULIE ANN ANZILOTTI COMPAGNIA XE

ITALIA / ITALY

ERODIADE -FAME DI VENTO

CREAZIONE SITE SPECIFIC / SITE SPECIFIC CREATION PROGETTO / PROJECT RIC.CI - RECONSTRUCTION ITALIAN CONTEMPORARY CHOREOGRAPHY ANNI '80-'90 COPRODUZIONE / CO-PRODUCED BY ORIENTE OCCIDENTE AND MART



1/9 -**25**/11

Mostra / Exhibition

A cura di / Curated by Denis Isaia



Fra il 1992 e il 1993 Alighiero Boetti lavora con la coreografa Julie Ann Anzilotti a *Erodiade - Fame di vento*. In occasione della presentazione dello spettacolo per il Festival Oriente Occidente, una mostra ricostruisce l'interpretazione scenografica di Boetti.

Between 1992 and 1993 Alighiero Boetti worked with choreographer Julie Ann Anzilotti for *Erodiade* -*Fame di vento*. For the show during Oriente Occidente Dance Festival, an exposition will be set up to recreate Boetti's scenographic interpretation.



Coreografia / Choreography

Musiche / Music Paul Hindemith,

Julie Ann Anzilotti

Walter Fähndrich, Wolfgang Rihm
Scena / Scene Alighiero e Boetti
Assistente alla scenografia /
Scenography assistant Tiziana Draghi
Costumi / Costumes Loretta Mugnai
Danzatori / Dancers Paola Bedoni
(Mutrice) Civilia Cismi (Appala Quelado

(Nutrice), Giulia Ciani (Angelo Custode), Liber Dorizzi (Giovanni Battista), Sara Ladu (Spirito del Bene), Laura Massetti (Spirito Maligno),

Laura Massetti (Spirito Maligno), Sara Paternesi (Erodiade) Scrittura vocale e voce / Composer

and Voice Gabriella Bartolomei
Consulenza musicale / Music assistant
Michele Porzio

Disegno luci / Light design Andrea Berselli

Durata / Duration 50'

compagniaxe.it

Progetto RIC.CI (Reconstruction Italian Contemporary Choreography anni '80-'90)

Ideazione e direzione artistica / concept and artistic direction Marinella Guatterini







ulie Ann Anzilotti's Erodiade Fame di Vento was restaged in
2017, exactly twenty-four years after it
was created within the context of the
RIC.CI project - Reconstruction Italian
Contemporary Choreography. Ispired
by Stéphane Mallarmé's unfinished
poem Hérodiade, the work centres on
the figure of Salomé, (here bearing
the name of her mother Herodias, as

in Mallarmé's original) portrayed in

her immense solitude and bitterness

designer Alighiero Boetti.

and set against the backdrop of stage

danza Marinella Guatterini, continua il suo percorso di riscrittura delle coreografie che hanno segnato la nascita e lo sviluppo del contemporaneo in Italia. Alle tappe con Alessandro Certini/Virgilio Sieni, Enzo Cosimi, Fabrizio Monteverde, Michele Abbondanza/Antonella Bertoni, Valeria Magli, Michele Di Stefano, Silvana Barbarini, Mario Martone si è aggiunta Erodiade - Fame di Vento di Julie Ann Anzilotti. Creato dalla coreografa in collaborazione con l'artista Alighiero Boetti, che con lei lavorò otto mesi indicandole anche il sottotitolo della pièce (e poi morto prematuramente l'anno successivo, nel 1994), Erodiade -Fame di Vento si ispira al poema incompiuto di Stéphane Mallarmé Hérodiade, del quale restano tre soli frammenti e una serie di appunti. Qui Julie Ann Anzilotti si affida alla logica del movimento, strutturato tra tecnica ed espressione, per portare in scena la figura di Salomé (con il nome di sua madre però, Herodias, come in Mallarmé) vista nella sua immensa solitudine e amarezza. Erodiade, bella e sensuale, vuole e ottiene tutto ma l'inquietudine continua a divorarla: è sempre più sola, sempre più disperata nella ricerca di assoluto. Solo alla fine troverà il suo 'spirito benigno', il suo Angelo custode che la introduce in un mondo più lieve e paradisiaco. Accanto a lei altre quattro danzatrici nei ruoli della Nutrice, dello Spirito del Bene, dello Spirito Maligno e dell'Angelo insieme a un danzatore che incarna Giovanni Battista, di cui Erodiade chiederà la decapitazione. La scena pensata da Boetti regala allo spettacolo una cifra essenziale punteggiata da segni arcaici: un fondale

I progetto RIC.CI – Reconstruction Italian Contemporary Choreography anni '80-'90, ideato otto anni fa dalla critica e studiosa di

cifra essenziale punteggiata da segni arcaici: un fondale chiaro a soffietto dominato da un cerchio rosso, una striscia rossa che attraversa il palco, evidente rimando al sangue e alla passione. Una composizione sull'eterna opposizione tra Bene e Male costruita sulla simbiosi tra movimento, impianto visivo e parola (la voce di Gabriella Bartolomei che distilla i versi del poeta simbolista).

5/9 AUDITORIUM MELOTTI

Biglietti / Ticket da / from $15 \in a$ / to $22 \in$ Under 26 con / with Oriente Occidente Emozioni 5 €

PATRICIA GUERRERO COMPAÑÍA PATRICIA GUERRERO

SPAGNA / SPAIN

UTOPÍA, EL PROCESO ETERNO

ANTEPRIMA DELLA NUOVA PRODUZIONE / NEW PRODUCTION PREVIEW





Direzione / Direction
Juan Dolores Caballero
Coreografia / Choreography
Patricia Guerrero
Compositore / Composer

Dani de Morón

Musiche / Music Dani de Morón
(chitarra flamenca / flamenco
guitar), José Manuel Posada "Popo"
(contrabbasso / bass), Agustín Diassera
(percussioni / percussion)

Luci / Light Ada Bonadei Suono / Sound Rafael Pipió, Ángel Olalla

Danzatori / Dancers Patricia Guerrero, Ángel Fariña, Rodrigo García Castillo Cantanti / Singers Sergio "El Colorao" (flamenco), Alicia Naranjo (liric) Produzione / Production José Manuel Navarro, María Gutiérrez Direttore alla produzione / Production director Guiomar Fernández Troncoso

Durata / Duration 70'

patricia-guerrero.es









P atricia Guerrero, today considered to be Flamenco's unrivaled star, has hit European stages with her charismatic dance in which she distils mature interpretation with surprising virtuosity. Oriente Occidente is proud to host the world preview of her latest creation *Distopía*, before its première performance at the Seville Biennale. Accompanied by lyrical song, percussion and traditional guitar, the performance recounts the silent reaction to the suffering of today's society through different Flamenco compás.

la non ancora trentenne Patricia Guerrero ha conquistato i palcoscenici europei con il carisma del suo baile in cui distilla maturità interpretativa e sorprendente virtuosismo. Vincitrice dell'ultima Biennale di Flamenco di Siviglia 2016 con Catedral, Guerrero è figlia d'arte e bailaora prodigio. Nata a Granada nel 1990, inizia a studiare danza a tre anni con la madre Carmen, insegnante di flamenco. A otto anni la sua prima esibizione sul palcoscenico, a diciassette il suo primo premio: El Desplante, al Festival de Cante de las Minas (La Uníon). Appena ventenne viene scelta dal regista Carlos Saura come solista per lo show televisivo Flamenco Today e a ruota per il film Flamenco, Flamenco, poi Rubén Olmo la invita ad unirsi come Prima ballerina al Ballet Flamenco de Andalucía, la compagnia-emblema della cultura andalusa. Guerrero danza con l'ensemble e parallelamente dà vita a suoi progetti artistici: nascono gli assoli Desde el Albayzin, Latidos del agua e Touché per la compagnia che porta il suo nome. Sempre più sulla cresta dell'onda tra il 2012 e il 2016 vince due Premi Giraldillo. il massimo riconoscimento in ambito flamenco: il primo, come 'artista rivelazione'; il secondo, per Catedral, 'miglior produzione' 2016 ottenendo parallelamente anche la nomination come miglior interprete. Ora, per la prossima Biennale di Flamenco, programmata a settembre a Siviglia, è atteso il nuovissimo *Distopía* di cui Oriente Occidente presenta l'anteprima mondiale. Per la seconda volta, come in Catedral, si affida alle mani sapienti del regista Juan Dolores Caballero per impostare il nuovo lavoro. Gli ingredienti sono una solida drammaturgia, la tradizione flamenca, 'tradita' però con qualche elemento di novità come il canto lirico e le percussioni in aggiunta alla tradizionale chitarra, la danza neoclassica oltre al baile. Il titolo? Distopía, un chiaro rimando all'immagine agognata di una società perfetta di cui si può coglierne al contrario l'imperfezione, l'alienazione e il dolore. Liberamente ispirata dalla magniloquente tela di Hieronymus Bosch II Giardino delle delizie, Guerrero ne trasla alcune scene nello spettacolo. E non vi è dubbio che anche in questa produzione Guerrero instillerà il suo tratto distintivo: la forza esplosiva della ribellione, della sfida all'armonia, portando alla luce la violenza nascosta, la silente reazione al dolore della nostra società sui diversi compás del flamenco.

onsiderata la nuova star del flamenco,



Biglietti / Ticket da / from 14 € a / to 22 € Under 26 con / with Oriente Occidente Emozioni 5 €



XIE XIN XIEXIN DANCE THEAT

CINA / CHINA

FROM IN

PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE



60





Coreografia / Choreography Xie Xin Produttore / Productor Ge Huichao **Produttore esecutivo / Executive** Producer Liu He Disegno luci / Light design Gao Jie Direttore di scena / Scene director Gao Jie Musiche / Music Jiang Shaofeng

Costumi / Costumes Li Kun Danzatori / Dancers Xie Xin, Li Xing, Hu Shengyuan, Liu Xuefang, Liu Yintao, Qian Min, Fan Xiaoyun, Liu Xue, Wang Qi

Durata / Duration 65'











ie Xin è la stella nascente della coreografia orientale. Trentaduenne, nata nella provincia cinese di Jiangxi, dopo gli studi di danza tradizionale con la madre si è formata alla Guangdong Dance School dove nel 2004 si è diplomata. Contro il volere dei genitori, che non ritenevano il professionismo in danza un lavoro 'sufficientemente stabile', è divenuta interprete di spicco nelle principali compagnie del suo paese: Guangdong Modern Dance Company (la prima compagnia di danza moderna cinese fondata nel 1987), Jinxing Dance Theatre, Tao Dance Theatre e Beijing Dance LDTX. Dal 2014 è coreografa indipendente e direttrice della compagnia che porta il suo nome, non solo nucleo artistico ma anche centro di scambi formativi con l'Occidente nel periodo estivo. Vincitrice in Europa dei Concorsi coreografici di Hannover e di Roma (2015), il suo già ricco repertorio di titoli - Unknown, Floating Flow Mrk, Ascolta il corpo, Falling +, Plus, Face 2 Face - è stato presentato in Asia, negli Usa e in Europa. In particolare, è al Festival finlandese di Kuopio che Xie Xin è molto apprezzata tanto che il direttore artistico Jorma Outinen parla di lei in termini entusiastici.

Al Festival Oriente Occidente debutta con From IN, brano pluripremiato del 2015 per nove danzatori inclusa la coreografa. Il lavoro prende le mosse dall'interpretazione della parola cinese ren, che significa persona. "Come esseri umani - spiega Xie Xin - condividiamo i ricordi reciprocamente quando ci incontriamo. Sono partita da qui per la creazione del pezzo: dai desideri, dall'amore, dalla violenza, dalla dolcezza, insomma dai sentimenti che determinano e riguardano gli scambi tra le persone. Senza questi sentimenti, noi siamo solo vite indifferenti in spazi paralleli". Un lavoro che viene da dentro, che trasforma le esperienze in una danza articolata, imprevedibile, sospesa. La coreografia è un flusso di coscienza, i torsi sono flessuosi, i movimenti a onda fanno sembrare gli interpreti privi di giunture e articolazioni. Guardando From IN sembra di assistere a un sogno dentro cui i corpi sono un tutt'uno con l'aria.

Ising star of Far Eastern choreography, the young artist Xie Xin has formed a company which bears her name. The interpretation of the Chinese word ren, meaning person, is the inspiration for her creation From IN where nine artists perform a dance which is simultaneously suspended, sinuous and articulated. Feelings and emotions fluctuate in the air and in the dancing bodies which appear to know nothing of corners or sharp angles.



Gratuito / Free



MEHDI MEGHARI & SOUHAIL MARCHICHE

CIE DYPTIK

FRANCIA / FRANCE

D-CONSTRUCTION

Direzione artistica / **Artistic Directors** Souhail Marchiche, Mehdi Meghari

Coreografia / Choreography

Mehdi Meghari

Suoni / Sounds Design

Patrick De Oliveira

Luci / Light Richard Gratas

Scenografia / Scenography
Bertrand Nodet

Danzatori / Dancers Katia Lharaig,

Émilie Tarpin-Lyonnet, Elias Ardoin, Evan Greenaway, Samir El Fatoumi,

Yohann Daher

Durata / Duration 40'
dyptik.com/espace-pro/d-construction

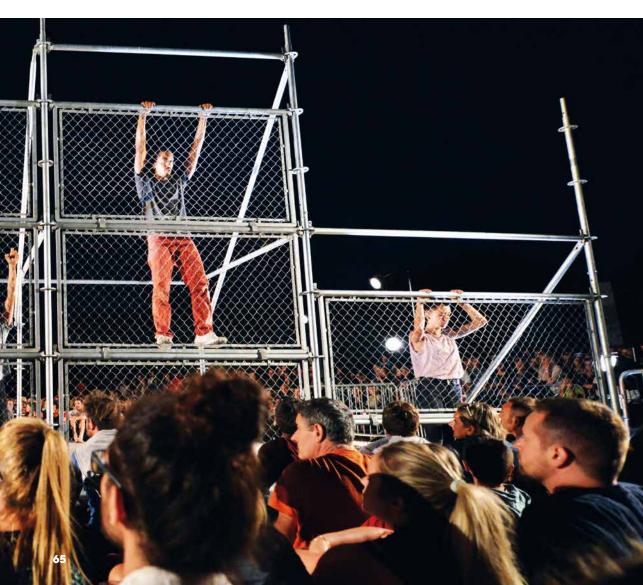


hip hop, danza di strada nata nei ghetti americani, ha conquistato da quattro decadi l'Europa e il mondo.

Fenomeno globale e commerciale, per molte realtà rappresenta ancora una 'controcultura', una danza di rivolta che dà voce alle minoranze sebbene filtrata dall'estetica della messa in scena e della rappresentazione in sale teatrali. La compagnia Dyptik, fondata nel 2012 dai coreografi Souhail Marchiche e Mehdi Meghari a Saint-Etienne, nel sud della Francia, è tra queste. Lo slogan di presentazione del gruppo non lascia dubbi: "Disinvolta. Distaccata dai consensi, Dyptik danza". E cosa danza? L'identità, la rivolta, l'autenticità della vita e dei rapporti con gli altri a ritmo e movenze hip hop. Negli emblematici lavori d'esordio En quête (2012) e Dyptik (2014) la compagnia esplorava l'essere umano e la sua storia ponendo lo sguardo sulla potenza della forza interiore; nei successivi D-Costruction (2016) ospite a Oriente Occidente, Dans l'engranage (2017) e Le Cri (2018) è lo spirito di rivolta a prendere il sopravvento. Con D-Costruction la compagnia, abituata a lavorare in teatro, sceglie di ritornare alla fonte della cultura hip hop e di invadere lo spazio pubblico non solo con i corpi dei sei interpreti, ma con l'ausilio di un'imponente struttura metallica bi-frontale che permette di disporre il pubblico su due lati. Un fronte e un retro, rovesciabili, per dimostrare che da qualunque angolazione li si guardi,

i muri eretti non sono insormontabili, tanto più se si è solidali. Attenti agli eventi che hanno scosso il mondo negli ultimi anni - le rivolte popolari e i flussi migratori - gli autori hanno pensato *D-Costruction* come inno alla libertà, invito alla mobilitazione popolare contro l'ingiustizia. La coreografia di Mehdi Meghari trascende il soggetto e il singolo hip hopper virtuoso alimentandosi nel gruppo, in una danza sensibile dalle concatenazioni complesse e palpitanti, ai piedi della grande rete metallica ma anche su di essa. Contro ogni barriera la forza della danza, del gruppo e la voglia di riscatto.

ip Hop as the voice of minority and hymn of liberty. This is the mission of the French dance company Dyptik whose performances exalt the spirit of revolt. *D-Construction* does exactly this with its six dancers performing above and beneath a large, double-fronted metal structure, thus allowing the public to view them from both sides. And what the public sees is, that when it comes to climbing over walls, group strength and solidarity are the solution.



PIAZZA DEL MART H 20

Biglietto unico / Ticket 15 €



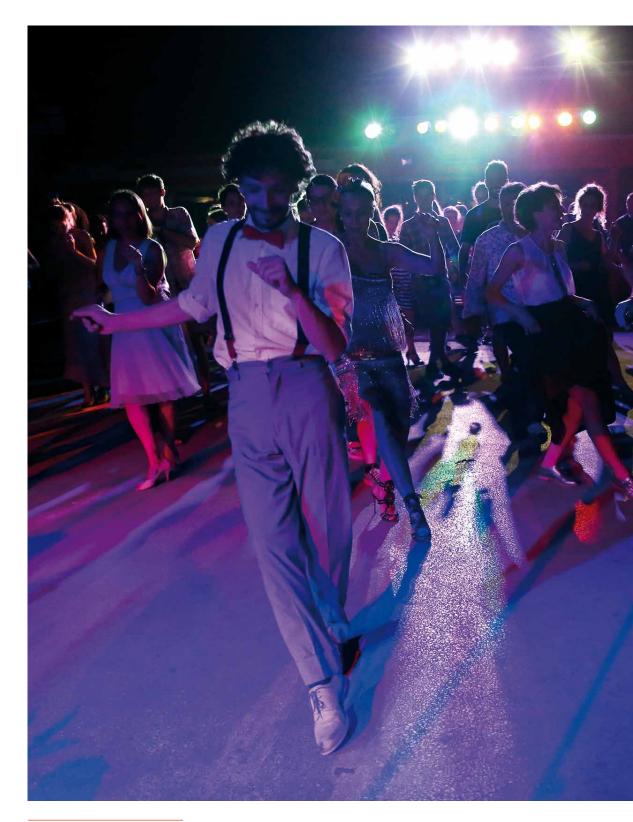
SANPAPIÉ & TEATRO DELLA CONTRADDIZIONE

ITALIA / ITALY

BALERHAUS







Ammiraglio registico / Direction's admiral Marco Maria Linzi

Comandanti di pista / Trail's captains

Lara Guidetti e Marco De Meo

Capitano d'orchestra / Orchestral captain

Ale "Kape" Sicardi

Musicanti di poppa / Stern musicians I Morbidissimi

Sirena da Balera / Balera's siren

Nicoletta Bernardi

Equipaggio / Crew Saverio Bari, Micaela Brignone, Sabrina Faroldi, Marcello Gori, Stefano Slocovich

Nostromo organizzativo / Organizational

boatswain Fabio Ferretti **Durata / Duration** 180'

sanpapie.com teatrodellacontraddizione.it









dance hall for all – public and performers. Lara Guidetti and Marco Maria Linzi, with *Balerhaus*, pay homage to ballroom dancing, both as a tradition and a contemporary manifestation. Their show is a return to the past through contemporary eyes and the spirit of today. Everyone dances in *Balerhaus*, public and performers, guided by an admiral and tutors who teach the basic steps of ballroom dancing.

il pubblico, che danza. Così Sanpapié e Teatro della Contraddizione hanno dato vita a Balerhaus, diventata in tre stagioni cult delle serate milanesi. Di cosa si tratta? Una serata danzante con orchestra dal vivo, un happening dove ballo liscio, danza contemporanea e teatro si incrociano, ripercorrendo la storia di un luogo - la balera - che ha segnato usi e costumi di generazioni intere. Attraverso questo progetto, prendono corpo le affinità fra le poetiche delle due compagnie milanesi. Sanpapié - fondata nel 2007 dalla coreografa e danzatrice Lara Guidetti, dalla drammaturga Sarah Chiarcos, dal musicista e drammaturgo Marcello Gori e dall'organizzatore teatrale Fabio Ferretti - esplora le potenzialità del corpo incontrando, nella sinergia fra sperimentazione drammaturgica e musicale e scrittura coreografica, disparati universi di contenuto e diversi contenitori; il Teatro della Contraddizione - nato come compagnia nel 1991 dall'incontro fra il regista Marco Maria Linzi e le attrici Sabrina Faroldi e Micaela Brignone, e divenuto teatro con l'apertura della sede di via della Braida nel 2000 - è centro di accoglienza vivo del contemporaneo e, attraverso le produzioni, alla costante ricerca di nuovi linguaggi entro cui far vivere la drammaturgia. Balerhaus è un omaggio al ballo di sala tra tradizione e contemporaneità. Un ritorno a un luogo del passato, la balera, alle sue atmosfere riviste però con gli occhi di oggi e con lo spirito del presente. Un evento ibrido che alterna un giro di valzer a un assolo di danza contemporanea, una rumba a una performance poetica. In auesta novella balera si sostiene fortemente il ritorno al ballo di coppia, al ballo con lo sconosciuto, al ballo di gruppo in un incrocio selvaggio tra le generazioni e i linguaggi di ciascuna. Accolto dall'ammiraglio Marco Maria Linzi e accompagnato dai tutors e dagli interpreti della compagnia, il pubblico viene guidato alla scoperta di passi base dei principali balli di sala - dal valzer alla polka, al cha cha cha -, scoprirà le origini dei balli, ascolterà le ri-orchestrazioni musicali live, incapperà nei performer e nei loro interventi distribuiti nel corso della serata. Un revival degli anni Cinquanta e Sessanta che si completa con la proiezione di filmati che esaltano la dinamica del ballo e introducono note di costume. Una serata-spettacolo, come dichiarano gli autori "Per chi non sa un passo, per chi li conosce tutti. Per chi inciampa, per chi vola. O per chi sa solo saltare".

no spettacolo che ha come protagonista

7-8/9
PROGETTO
MANIFATTURA
H 21

Gratuito / Free



WANDA MORETTI

COMPAGNIA IL POSTO MARCO CASTELLI SMALL ENSEMBLE

ITALIA / ITALY

IL GIGANTE

PRIMA ASSOLUTA / WORLD PREMIERE CREAZIONE SITE SPECIFIC / SITE SPECIFIC CREATION COPRODUZIONE / CO-PRODUCED BY ORIENTE OCCIDENTE & TRENTINO SVILUPPO



IL GIGANTE SI PRESENTA Tra passato, presente e futuro

In occasione della spettacolo II Gigante della Compagnia II Posto, le porte della storica Manifattura Tabacchi si aprono al pubblico del Festival. Sarà possibile partecipare a delle visite guidate in programma il 7 e 8 settembre alle ore 20. Ingresso libero su prenotazione.

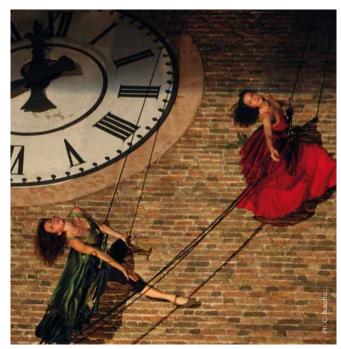


Ideazione / Concept Wanda Moretti
Coreografia / Choreography
Wanda Moretti
Musiche / Music Marco Castelli
Danzatori / Dancers Elena Annovi, Gian
Mattia Baldan, Giorgio Coppone, Simona
Forlani, Giulia Mazzucato, Isabel Rossi
Con / With partecipanti del workshop /
workshop partecipants
Calzature / Shoes Furoshiki by Vibram
Durata / Duration 30'

ilposto.org









anda Moretti, pioneer of vertical dance in Italy returns with musician and composer Marco Castelli to this year's festival with a new site-specific performance for Progetto Manifattura, entitled II Gigante. By analyzing the place, its history and its new mission, the choreographer breathes life into vertical and aerial characters who re-evoke, through sensorial display, an image of the factory transformed for the event into a library of story-telling bodies.

architettura è esperienza del quotidiano e la danza che vi si insinua abbraccia una doppia esperienza: storica e spettacolare. Tra le pioniere e le protagoniste italiane della danza verticale si annovera Wanda Moretti con la sua compagnia veneziana Il Posto. Dal 1994 infatti, Moretti studia gli spazi sociali, culturali e architettonici per metterli in dialogo con la coreografia sul piano verticale e aereo. Suggestione e impatto, grazie anche alla musica di Marco Castelli presente con il suo sax e il live electronics, appartengono al dna dei suoi lavori realizzati ormai in diverse città del mondo.

"La danza verticale - spiega Moretti - propone uno standard diverso di osservazione del luogo che non rappresenta un semplice contenitore dell'evento ma diviene esso stesso parte integrante della performance". Per Oriente Occidente 2018 ha ideato un site specific per Progetto Manifattura: un lavoro che si prefigge di rileggere la storia del luogo attraverso il presente e il linguaggio innovativo della danza verticale. Si intitola *Il Gigante* e muove da alcune ricerche intorno al passato operaio della Manifattura Tabacchi di Rovereto, da alcune suggestioni poetiche tratte dal quadro di Paul Klee *Angels Novus* e dalle riflessioni che il filosofo Walter Benjamin ha scritto nell'omonima pubblicazione e sull'opera del pittore:

"(...)un angelo che sembra in atto di allontanarsi da qualcosa su cui fissa lo sguardo. Ha gli occhi spalancati, la bocca aperta, le ali distese: ha il viso rivolto al passato... ma una tempesta spira dal paradiso, si è impigliata nelle sue ali ed è così forte che egli non può chiuderle. Questa tempesta lo spinge irresistibilmente nel futuro. Ciò che chiamiamo il progresso è questa tempesta". Moretti associa a queste fonti la mission della Manifattura: un insieme di architetture (industriali) oggi trasformate in factory il cui obiettivo è quello di ottenere i più alti livelli di sostenibilità e innovazione. I personaggi incarnati dai danzatori verticali saranno la rappresentazione sensibile della Manifattura stessa. Anime del luogo trasformato in biblioteca di corpi narranti tra voci rievocate di zigherane (le donne operaie) e altri personaggi come 'l'angelo nuovo' che guarda al futuro.

8/9
TEATRO ZANDONAI
H 20.30

Biglietti / Ticket da / from 14 € a / to 22 € Under 26 con / with Oriente Occidente Emozioni 5 €

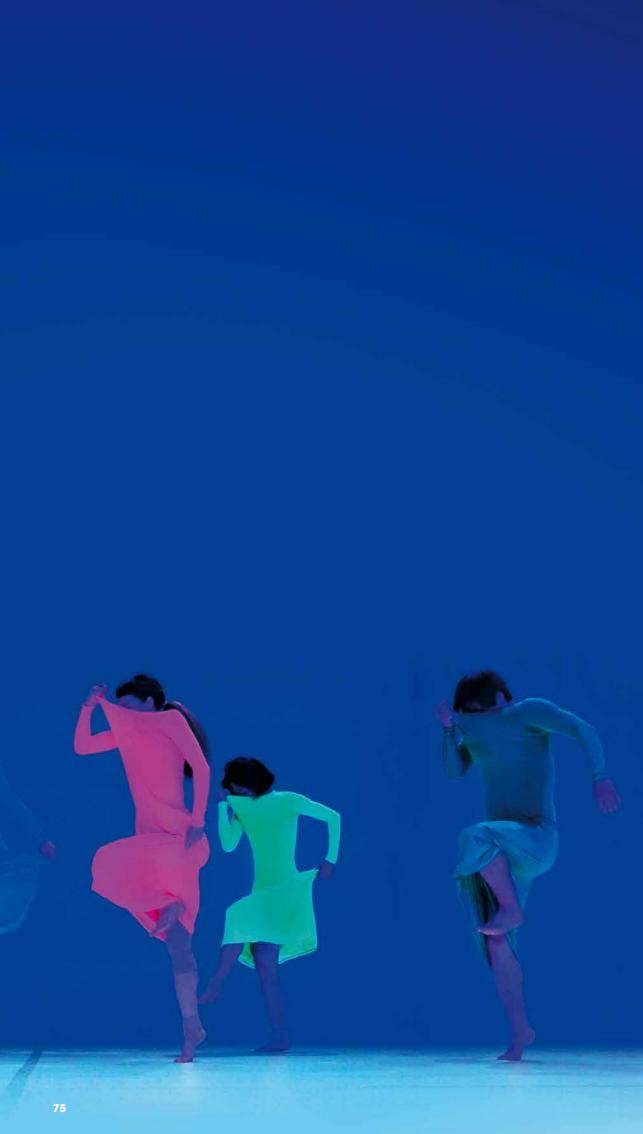


EUN-ME AHN EUN-ME AHN COMPANY COREA DEL SUD / SOUTH KOREA

LET ME CHÂNGE YOUR NAME

PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE







Coreografia / Choreography Eun-Me Ahn Direzione artistica / Artistic direction Eun-Me Ahn

Musiche / Music Young-Gyu Jang
Disegno luci / Light design Andre Schulz
Costumi / Costumes Eun-Me Ahn
Scenografia / Scenography Eun-Me Ahn
Danzatori / Dancers Eun-Me Ahn, Jihye
Ha, Youngmin Jung, Hyekyoung Kim,
Jeeyiun Kim, Hyunwoo Nam, Seunghae
Kim, Sihan Park, Donghun Go
Durata / Duration 80'

gadjaprod.com



he choreography of the South Korean artist Eun-Me Ahn is a mixture of tradition and modernity and for her first appearance in Italy she is staging her piece Let me change your name, a highly acclaimed work dealing with gender identity through powerful, unrelenting choreography. In eighty minutes of rare coherence, the performance displays delight and contrast, obsessions and rites with the dancers passing from darkness into light, from black to fluorescent colours, from solemnity to humour, from excitement to shamanic ritual.

alle pratiche sciamaniche, Eun-Me Ahn ha conquistato le principali tecniche di danza moderna nella Grande Mela, dove si è inoltre diplomata alla Tisch School of the Arts. Figura di spicco della scena artistica sudcoreana, Eun-Me Ahn ha curato le coreografie per l'apertura della Coppa del Mondo FiFA 2002 a Seoul ed è stata direttrice della Daegu Metropolitan City Dance Company dal 2001 al 2004. Dai primi anni 2000 i suoi lavori sono apparsi in Europa, Germania e Francia soprattutto. Amica di Pina Bausch che più volte, prima della scomparsa, l'ha invitata a Wuppertal a presentare i suoi intensi assoli, Eun-Me Ahn è donna dalla testa rasata che ama indossare abiti coloratissimi. Tradizione e modernità confluiscono nella sua persona come nei lavori coreografici, aperti a molteplici letture e pervasi da un fascino misterioso. Attraverso la danza, Eun-Me Ahn prova ad affermare una libertà ancora negata dalla società sudcoreana retta da codici antichi come dimostra Let me change your name, lavoro acclamato, che approda in prima italiana a Rovereto. Il titolo è insieme invito e provocazione, trattando attraverso una coreografia incalzante il tema dell'identità di genere e il posto dell'individuo nella società moderna. Ottanta minuti di rara coerenza in cui si dispiegano incanto e contrasti, ossessioni e riti con i danzatori che passano dall'oscurità alla luce, dal nero ai colori fluorescenti, dalla gravità allo humor, dalla concitazione all'ipnosi della transe. Linguaggio coreografico volutamente ibrido, sospeso tra gioia e gravità, discodance e rito sciamanico. E lo sciamanesimo appartiene proprio a Eun-Me Ahn, che per tre volte appare in scena, inframmezzando le danze dei suoi otto danzatori, dapprima indossando un lungo abito nero, poi in rosso acceso e infine a seno nudo con gonna bianca. I suoi intermezzi sembrano introdurre un 'cambiamento di stato' attraverso il rito, tanto che i danzatori dopo le sue apparizioni cambiano pelle (e costumi) danzando fino a perdere se stessi e la determinazione di genere nel vortice ritmico. I vestiti cambiano foggia - dal più tradizionale abito lungo nero a gonnellini stretch multicolor - e si trasformano in fruste e fasce unisex che conducono verso una poetica androginia. Per ribadire che il corpo, la sessualità e i vestiti non fanno una persona.

ormatasi alla danza tradizionale coreana e

AUDITORIUM MELOTTI H 22.30

Biglietti / Ticket da / from 10 \in a / to 14 \in Under 26 con / with Oriente Occidente Emozioni 5 \in



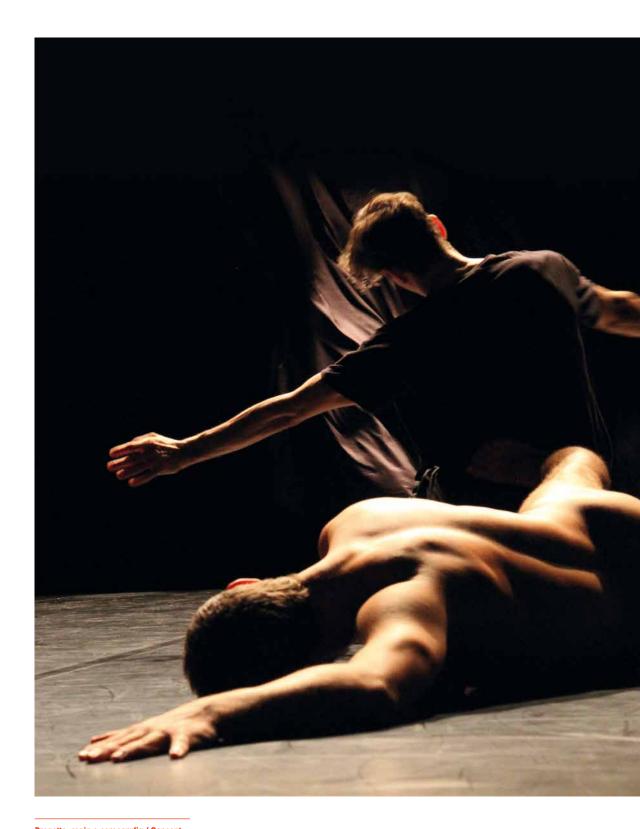
MICHELE ABBONDANZA & ANTONELLA BERTONI

COMPAGNIA ABBONDANZA/BERTONI

ITALIA / ITALY

ERECTUS PITHECANTHROPUS





Progetto, regia e coreografia / Concept, direction and choreography Michele Abbondanza e Antonella Bertoni Coreografia in collaborazione con i danzatori / Choreography in collaboration with the dancers Marco Bissoli, Nicola Simone Cisternino, Cristian Cucco, Nicolas Grimaldi Capitallo

Cristian Cucco, Nicolas Grimaldi Capitello Musiche / Music Charles Mingus

(Pithecanthropus Erectus)

Disegno luci / Light design Andrea Gentili
Regia video / Video direction Sebastiano

Luca Insinga **Realizzazione video / Video production** Jump Cut

Lo spettacolo contiene scene di nudo / Nude scenes included

Durata / Duration 60'

abbondanzabertoni.it

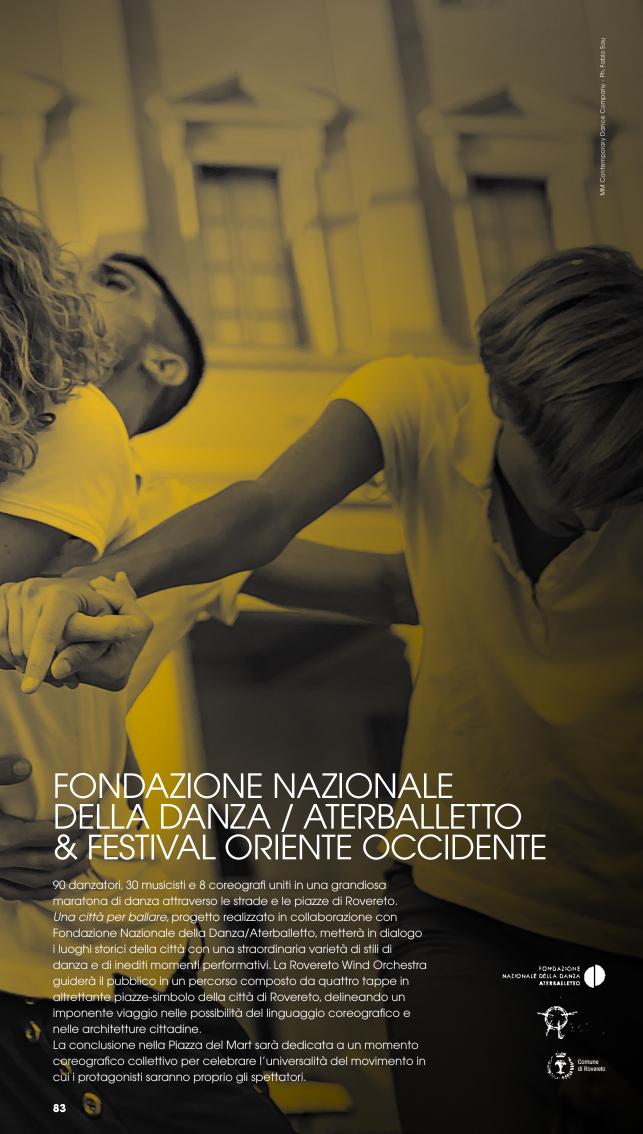


he new work by the Abbondanza/Bertoni company called *Erectus* is inspired by the famous album *Pithecanthropus Erectus* by the American jazz musician Charles Mingus, published in 1955 and considered to be a milestone, not only in Mingus's own career but also in the entire history of jazz. An all-male quartet of pure dance, in which free jazz becomes part of the performers' bodies, defines the 21st century male, through improvised freedom and jarring, clashing sound.

a storica compagnia Abbondanza/Bertoni, da anni residente a Rovereto, dove Michele Abbondanza e Antonella Bertoni hanno anche fondato Scuola d'Azione, uno spazio teorico e fisico per la formazione e la trasmissione del movimento, torna al Festival Oriente Occidente con un nuovissimo progetto artistico. Come il loro ultimo, fortunato, spettacolo La morte e la fanciulla, vincitore del Premio Danza&Danza come miglior produzione italiana 2017, sull'eponimo quartetto per archi di Franz Schubert, anche il nuovo lavoro muove da una fonte musicale. Il titolo rende subito inequivocabile il principio ispiratore. Il rimando, infatti, è immediato al celeberrimo album del jazzista statunitense Charles Mingus pubblicato nel 1956 considerato pietra miliare non solo per la carriera del musicista, ma anche per la storia del jazz. Pithecanthropus Erectus (dal titolo della prima traccia incisa, storia dell'evoluzione umana in una suite di dieci minuti, un tema sommesso che a sprazzi si agita con l'irrompere di uno stridente sassofono impazzito, fino a esplodere nell'improvvisazione collettiva) fu infatti preludio alla produzione successiva di Mingus sempre più concentrata su nuove linee espressive che determineranno la nascita del free jazz nel decennio successivo.

Attratti dalla libertà armonica e ritmica di questo storico LP e insieme dal risvolto politico e sociale che le sonorità, spesso dissonanti e urtanti, di Mingus producono, Michele Abbondanza e Antonella Bertoni costruiscono un quartetto di pura danza esclusivamente maschile. Danno così voce all'altra metà del cielo esclusa dalla precedente produzione: il trio femminile La morte e la fanciulla. "Attraverso i quattro interpreti/pitecantropi – spiega Michele Abbondanza - segneremo lo spazio del loro diventare Erectus, fermandoci prima del Sapiens, in una parabola astratta e metaforica dell'evoluzione umana, soprattutto vista e agita da un punto di vista (che è anche e per noi soprattutto una posizione) maschile". E così facendo tentano, attraverso il genio di Charles Mingus e la sua sperimentazione, di costruire il poliformismo del marziano maschio del ventunesimo secolo.







PIAZZA MALFATTI H 16

CIDANCE

Gli insegnanti del CID Centro Internazionale della danza e i loro allievi inaugurano Una città per ballare dando prova della straordinaria varietà delle possibilità del movimento umano. Francesca Manfrini con il suo linguaggio composito e innovativo indagherà le infinite possibilità della danza contemporanea; la lezione collettiva e partecipata di Enkel Zhuti permetterà a tutti di sperimentare in prima persona la grazia generata dalla disciplina della danza classica; infine Solò Diedhiou con i suoi percussionisti e le ragazze dei corsi di danza afro e danza sabar trascineranno il pubblico nel turbine di energia che solo i ritmi africani sanno suscitare.

RIGHT HERE JUST NOW

Coreografia di Francesca Manfrini

TUTTI IN PUNTA

Lezione condotta da Enkel Zhuti

TERANGA

Coreografia di Solò Diedhiou



PIAZZA ERBE H 17

ANDATA E RITORNO

A cura di Fondazione Nazionale della Danza / Aterballetto

Due brevi estratti
performativi ideati
da Diego Tortelli e
Cristiana Morganti
portati in scena
dai partecipanti ai
workshop condotti dai
due coreografi al CID
nel corso dell'anno.
A seguire l'intervento
Radici del coreografo
Valerio Longo.

DE FACTO

Coreografia di Diego Tortelli

Una danza spezzata che racconta la tragedia del corpo che, come il labirinto di Dedalo, ha una sola entrata e nessuna uscita.

ON THE ISLAND

Coreografia di Cristiana Morganti

Tra emozione e movimento, un racconto danzato che evoca il desiderio di salvezza al termine di un lungo viaggio.

RADICI

Coreografia di Valerio Longo

Attraverso uno scambio energetico tra corpi si passa ad un vortice di connessioni, sinergie ed impulsi. Un caldo gioco di sguardi conduce ad un interscambio emotivo che gira e fa girare.



PIAZZA CESARE BATTISTI H 18

IL CORPO E LO SPAZIO

A cura di Fondazione Nazionale della Danza / Aterballetto e MM Contemporary Dance Company

Tra luoghi aperti e chiusi, strutture mobili o definite, l'essere umano resta come misura di tutte le cose. La danza si fa arte dello spazio e il corpo origine e fine del movimento.

SOLO from TEMPESTA

Coreografia di Cristina Rizzo (Fondazione Nazionale della Danza / Aterballetto)

Estratto della composizione corale che indaga una figura cangiante tra il lirico ed il profano.
Un corpo al maschile in perpetuo movimento che definisce uno spazio aperto e ospitale.

ARCHITETTURE UMANE

Coreografia di Michele Merola (MM Contemporary Dance Company)

Una nuova interpretazione di movimenti, sistemi e architetture corporee, al fine di riconnettersi con le sensazioni più intime del corpo e stabilire un nuovo rapporto tra interno ed esterno.



PIAZZA DEL MART H 19

DANCING ROOM

Condotto da Arturo Cannistrà (Formazione e promozione dei linguaggi di danza -Fondazione Nazionale della Danza / Aterballetto) e il coreografo Valerio Longo

Grande momento di chiusura pubblica del Festival Oriente Occidente 2018. L'intera città verrà coinvolta in una coreografia collettiva in cui il gesto auotidiano incontra la musica. Grazie al video tutorial sarà possibile imparare i movimenti, diventando protagonisti di un linguaggio teatrale in movimento che abbraccia lo spazio. La Piazza del Mart diventa "luogo della danza" accogliendo un laboratorio aperto a tutti, per avvicinare ai linguaggi del corpo anche persone a cui non è richiesta alcuna competenza tecnica.

SHORK SHASTE

2/9
CID CENTRO
INTERNAZIONALE
DELLA DANZA
H 10-12

KOVA: LABORATORIO DI VOCABOLARIO COREO-GRAFICO

Marcos Morau, coreografo della compagnia La Veronal propone un laboratorio incentrato sul suo personale stile e linguaggio artistico.
Attraverso esercizi di composizione e adattamenti dal repertorio della compagnia di Marcos Morau si intende lasciare una particolare traccia su ciascun interprete utile come strumento atto a spingerlo verso nuove ricerche per un proprio sviluppo personale.

Condotto in inglese da / Lead in english by **Marcos Morau** Livello unico intermedio / intermediate level Quota d'iscrizione / fee 40 €



3/O
CID CENTRO
INTERNAZIONALE
DELLA DANZA
H 18-20

MOTIONHOUSE DANCE WORKSHOP

Dopo una prima parte di riscaldamento, i partecipanti apprenderanno lo stile fisico rappresentativo della compagnia attraverso contact work e partnering techniques. Si giungerà così alla creazione di brevi estratti coreografici ricchi d'azione e dinamismo in modo estremamente divertente.

Condotto in inglese da / Lead in english by **Daniel Massarella** Livello principanti/ beginner level Quota d'iscrizione / fee 30 €

Durante Oriente Occidente il CID Centro Internazionale della Danza propone occasioni per avvicinarsi o approfondire i diversi stili di danza coinvolgendo i coreografi e i danzatori ospiti del Festival.



4-5-6/9

CID CENTRO INTERNAZIONALE DELLA DANZA H 10-13 & 14-16.30

WORKSHOP DI PRATICA INCLUSIVA, IMPROV-VISAZIONE E PEDAGOGIA

Il corpo è il nostro punto di partenza, e questo ci porta a connetterci con gli spazi in cui ci muoviamo e ad affidarci alla sensibilità che ridefinisce il nostro corpo e la nostra conoscenza. Questo movimento tra l'esperienza esteriore e interiore alimenta la nostra capacità di agire nel momento e di essere guidati dalla nostra conoscenza interiore.

Condotto in inglese da / Lead in english by

Adam Benjamin

Livello unico intermedio solo per operatori / intermediate level for leaders

Quota d'iscrizione / fee 180 €





PROGETTO MANIFATTURA H 11-17

WORKSHOP E OPEN CLASS DI DANZA VERTICALE E AEREA

Pioniera della danza verticale in Italia, Wanda Moretti torna al Festival con un nuovo spettacolo site specific: Il Gigante. La Compagnia selezionerà 3 danzatori/performers per la produzione di questa nuova creazione che verrà presentata al Festival Oriente Occidente.

Oriente Occidente.
I danzatori che prenderanno parte allo spettacolo saranno selezionati durante il workshop/open call di danza verticale ed aerea tenuta dalla coreografa Wanda Moretti il 5 settembre dalle ore 11 alle 17, presso Manifattura Tabacchi di Rovereto.

Condotto da / Lead by **Wanda Moretti** Livello unico intermedio / intermediate level Quota d'iscrizione / fee 50 €



CID CENTRO INTERNAZIONALE DELLA DANZA H 17-20

DYPTIK CREATION MASTERCLASS

Una masterclass di repertorio e approfondimento durante la quale, attraverso alcuni esercizi di composizione, verranno appresi alcuni estratto dello spettacolo presentato al Festival dal titolo *D-Construction*.

L'obiettivo è quello di guidare i partecipanti verso una particolare espressione corporea, lasciando spazio alla loro libera interpretazione e combinando ricerca, tecnica e composizione coreografica.

Condotto in inglese / Lead in english Livello unico intermedio / intermediate level Quota d'iscrizione / fee 40 €



7-8-9/9

CID CENTRO INTERNAZIONALE DELLA DANZA H 10-13 & 14-16.30

WORKSHOP DI PRATICA INCLUSIVA E COREOGRAFIA

Il focus di questo workshop è la creazione e come la pratica all' improvvisazione fornisce gli elementi costitutivi dell'azione coreografica inclusiva. Durante i tre giorni si svilupperanno tematiche quali il tempo, lo spazio, il movimento e le emozioni.

Ci saranno opportunità e momenti di riflessione, domande e sviluppo della capacità di feedback e delle abilità performative che possono essere applicate alla pratica coreografica.

Il workshop sarà tenuto in lingua inglese.

Condotto in inglese da / Lead in english by **Adam Benjamin** Livello unico intermedio per operatori e danzatori abili e disabili / intermediate level for leaders, able and disable dancers

Quota d'iscrizione / fee 180 €



Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union



CID CENTRO INTERNAZIONALE DELLA DANZA H 10-13

WORKSHOP DI TECNICA EUN-ME AHN COMPANY

Un'introduzione alla danza e all'approccio dello stile della Eun-Me Ahn Company. Un dialogo tra diverse tecniche di movimento che porta a focalizzarsi sulla propria energia interna per svilupparla ed esprimerla attraverso il linguaggio universale della danza. Dopo un breve riscaldamento i partecipanti potranno approfondire il repertorio della compagnia.

Condotto in inglese da /
Lead in english by **Eun-Me Ahn**Livello unico intermedio /
intermediate level
Quota d'iscrizione / fee 50 €

Ricordiamo che i posti per le attività sono limitati / We kindly remind you that seats for activities are limited

Info

+39 0464 431660 cid@centrodelladanza.it www.centrodelladanza.it



SALA CONFERENZE DEL MART H 17.30

AYELET GUNDAR-GOSHEN SVEGLIARE I LEONI

Un viaggio attraverso l'Himalaya indiano, un incontro casuale con un israeliano che, attraversando il sistema montuoso in moto, aveva investito uno sconosciuto indiano e l'aveva lasciato morire a margine della strada senza fermarsi. Da questa storia vera nasce il libro Svegliare i leoni (2017, Giuntina) di Ayelet Gundar-Goshen. La vicenda, trasportata nel deserto, indaga fragilità e incongruenze della società israeliana a contatto con i profughi eritrei e somali, recentemente al centro di intransigenti politiche di rimpatrio e trasferimento. Una riflessione sull'aspetto dei "cattivi" e sulla scoperta di mondi prima sconosciuti che ci incuriosiscono e spaventano al tempo stesso, per imparare a riconsiderare il confine tra colpevole e vittima e i rapporti tra "noi" e "loro".

Ayelet Gundar-Goshen è nata in Israele nel 1982. Si è laureata in Psicologia clinica all'Università di Tel Aviv. Redattrice per uno dei principali quotidiani israeliani, è attivista del movimento per i diritti civili del suo paese. Collabora con The Cultural Frontline della BBC, il Financial Times, il Time Magazine, la rubrica letteraria del New York Times e The Telegraph. È autrice di sceneggiature che hanno riscosso successo di critica e vari premi, tra cui il Berlin Today Award e il New York City Short Film Festival Award. Con Una notte soltanto, Markovitch (2015, Giuntina) ha vinto in Israele il Premio Sapir per la migliore opera prima. Da Svegliare i leoni (2017, Giuntina) sarà prodotta una serie tv dalla NBC.

Evento in collaborazione con

LIBRERIA ARCADIA



Ripercorrere la Via della Seta scoprendone antichi e nuovi significati. *Linguaggi* apre lo sguardo oltre i palcoscenici del Festival per affrontare un percorso di testimonianze e riflessioni su come l'umana percezione ponga frontiere e confini ove il dato geografico racconta di strade e incontri. Una serie di appuntamenti per indagare le potenzialità umane, culturali e geopolitiche delle nuove strategie di dialogo internazionali.

Ingresso gratuito su prenotazione



MART LOUNGE

ALIGHIERO BOETTI ERODIADE – FAME DI VENTO

Nel 1993 la storia delle relazioni fra l'arte e la danza si arricchisce di un altro capitolo. Alighiero Boetti, allora già protagonista del panorama artistico internazionale, accetta di dedicarsi per Julie Ann Anzilotti alla scenografia di Erodiade - Fame di vento. La riproposizione dello spettacolo, l'apertura della relativa mostra presso il Mart e l'edizione di nuove pagine dedicate alla collaborazione, sono l'occasione per un confronto interdisciplinare. Il Direttore del Mart Gianfranco Maraniello, la coreografa Julie-Ann Anzilotti, la scenografa Tiziana Draghi, il curatore d'arte Denis Isaia e la critica della danza Marinella Guatterini ricostruiscono, fra biografia e tessitura poetica, l'incontro fra i due linguaggi e l'interpretazione dell'incompiuto soggetto di Stéphane Mallarmé.

Marinella Guatterini è docente di Teoria ed Estetica della danza alla Scuola Paolo Grassi di Milano e responsabile delle attività del Corso di Teatrodanza. Saggista e critica di danza e balletto per la Domenica del Sole 24ore.

Julie Ann Anzilotti è fondatrice, coreografa e direttrice della Compagnia XE, che nasce del 1991 e risiede dal 1997 presso il Teatro Comunale Niccolini di San Casciano Val di Pesa (FI).

Gianfranco Maraniello è uno storico dell'arte italiano e dal 2015 direttore del Mart, Museo di arte moderna e contemporanea di Trento e Rovereto.

Denis Isaia è ricercatore culturale e curatore d'arte contemporanea. Ha sviluppato progetti collettivi e mostre personali; è curatore presso il Mart.

Evento in collaborazione con





A CONFERENZE **DEL MART** H 17.30

JND EXCELSIOR

In occasione della prima nazionale dello spettacolo Excelsior di Salvo Lombardo, un incontro sui temi che quasi 140 anni fa portarono alla creazione del Gran Ballo Excelsior, balletto che celebrava il trionfo della luce e della civiltà contro l'oscurantismo e le barbarie, le conquiste del progresso, l'imperialismo coloniale e l'affermazione del concetto di identità nazionale. Qual è oggi l'eredità culturale di quell'idea di Occidente della fine del XIX secolo? A discuterne Salvo Lombardo e Viviana Gravano, accompagnati da studiosi provenienti da ambiti di ricerca contigui e complementari. L'incontro sarà preceduto dalla proiezione del docufilm Excelsior (Luca Comerio, 1913): frammenti ritrovati presso la Cineteca di Bologna.

Salvo Lombardo, performer, coreografo e regista, è direttore artistico del gruppo Chiasma e ideatore del progetto Excelsior. È artista associato al Festival Oriente Occidente e collabora con numerosi festival, teatri e compagnie in Italia e all'estero. Viviana Gravano è curatrice e storica dell'arte, professoressa di storia dell'arte contemporanea presso l'Accademia delle Belle Arti di Bologna, specializzata in postcolonial studies e consulente per il progetto Excelsior.

Sergia Adamo è docente presso l'Università di Trieste e studiosa di rapporti interculturali, relazioni tra la letteratura, diritto e danza, teorie femministe e gender studies.

Marinella Guatterini è docente di Teoria ed Estetica della danza alla Scuola Paolo Grassi di Milano e responsabile delle attività del Corso di Teatrodanza. Saggista e critica di danza e balletto per la Domenica del Sole 24ore.

Alessandro Pontremoli è docente di Storia della Danza presso l'Università di Torino, studioso e saggista. Dal 2010 è membro e dal 2018 Presidente della Commissione Consultiva Danza del Ministero dei Beni e delle Attività Culturali.

Evento in collaborazione con





SALA CONFERENZE DEL MART H 17 30

DAVID BELLATALLA SULLA VIA DELLA SETA. IN VIAGGIO LUNGO LE ANTICHE CAROVANIERE DELL'ASIA

Non solo seta, pietre preziose, spezie e missive papali, ma soprattutto innovazioni tecnologiche, speculazioni filosofiche, credenze e concetti religiosi. La Via della Seta è stata per secoli l'elemento insostituibile di aggregazione e di sviluppo delle differenti realtà etniche del continente euroasiatico e ancora oggi costituisce un elemento prioritario per meglio comprendere e riscoprire "le diversità culturali degli altri" quale insostituibile necessità per la pacifica convivenza tra i popoli. David Bellatalla ripercorre due anni di viaggio attraverso 18 paesi per oltre 15mila chilometri percorsi a piedi, in cammello, con cavalli, treni e camion in un affascinante itinerario alla riscoperta della grande vena pulsante del continente eurasiatico.

David Bellatalla, antropologo, nato a La Spezia, ha effettuato numerose ricerche etnografiche nel Centro e Sud America, in Asia e in Australia. Ha insegnato antropologia culturale e audiovisuale presso la University of Western Australia a Perth e presso la Mongolian National University a Ulan Bator. Nel 2013 ha ricevuto la medaglia d'oro da parte del Governo e della Croce Rossa mongola per le sue attività umanitarie e per l'attenzione che da più di 15 anni dedica ad aiutare i bambini orfani e abbandonati della capitale. Tra le sue pubblicazioni Eugenio Ghersi. Sull'Altipiano dell'Io Sottile (2016, Montura Editing) e Mongolia. Nella terra degli inseguitori di nuvole (2018, Oltre Editore). Nel 2018 ha ricevuto il premio letterario "Eugenio Montale" per le sue pubblicazioni relative ad esplorazioni e viaggi.

Evento in collaborazione con





SALA CONFERENZE DEL MART H 17.30

ELOÏSE BARBIERI ANI, LE 15.000 MONACHE DI YAQUIN

Sugli altopiani del Tibet orientale sorge una "cittadella buddista" che non esiste sulle mappe e che il governo cinese ha tentato più volte di radere al suolo. Fondata circa 10 anni fa dal maestro buddista Achung Lama, Yaquin è oggi una sterminata bidonville senza foanature e acqua corrente che ospita oltre 20 mila monaci, di cui 15mila donne. La vita monacale per moltissime di loro è sinonimo di libertà e istruzione. Tra aprile e maggio 2018, dopo due anni di progettazione e attesa e accompagnata solo da un'interprete tibetana, Eloïse Barbieri ha raggiunto Yaquin per realizzare un documentario che raccontasse di questo luogo straordinario.

Eloïse Barbieri, alpinista e viaggiatrice per passione, lavora come filmaker indipendente e ha collaborato con riviste di viaggio come giornalista e fotografa. Ha fatto parte della prima spedizione femminile a tentare la traversata integrale dello Hielo Continental in Patagonia e della prima spedizione alpinistica tornata nel corridoio del Wakhan in Afghanistan dopo 20 anni. Dal 2010 realizza e produce per la Rai della Valle d'Aosta un programma dedicato alla montagna e dal 2016 collabora con la trasmissione Geo di Rai Tre. Ha realizzato Nenet, i nomadi della Tundra (2008), Sui miei passi, viaggio nell'altro Afghanistan (2011) e Une vie à apprendre (2017) dedicato all'alpinista paraplegica Vanessa François.

Evento in collaborazione con





5/9 SALA CONFERENZE DEL MART H 17.30

GIADA MESSETTI E SIMONE PIERANNI RISCIÒ IN TOUR. UN VIAGGIO ALLA SCOPERTA DELLA CINIA

Sebbene la Cina sia la seconda potenza mondiale e il suo peso economico e politico sia sempre più imprescindibile, spesso il racconto che si fa di questo paese rimane legato a stereotipi e luoghi comuni che ormai poco hanno a che fare con la realtà. Giada Messetti e Simone Pieranni raccontano in modo semplice ma accurato la complessità dell'universo cinese, descrivendo il progetto geopolitico avveniristico della Nuova Via della Seta, le complicate relazioni Cina - U.S.A. e gli incredibili piani di innovazione tecnologica di Pechino. Un incontro per affrontare le apparenti contraddizioni tra la Cina e il nostro sistema culturale e imparare a conoscere un paese destinato a influenzare sempre di più le nostre vite. Il format è ispirato al podcast Risciò prodotto da Piano P.

Giada Messetti, sinologa, dal 2005 al 2011 ha vissuto in Cina, dove ha lavorato per gli uffici di corrispondenza della Rai, del Corriere della Sera e di Repubblica. Rientrata in Italia nel 2011, è collaboratrice e autrice di vari programmi televisivi e radiofonici. Attualmente lavora per il programma del martedì sera di Rai 3 CartaBianca. Simone Pieranni, laureato in Scienze Politiche, nel 2009 ha fondato China Files, agenzia editoriale con sede a Pechino che collabora con i media italiani con reportage e articoli sulla Cina. Dal 2006 al 2014 ha vissuto in Cina. Dal 2014 lavora alla redazione esteri del Manifesto.



5/9 SALA CONFERENZE DEL MART H 17.30

ENRICO TETTAMANTI PASSAGGIO A NORD OVEST

Uno dei grandi miti dei navigatori: il Passaggio a Nord Ovest è la rotta navale che collega l'Oceano Atlantico all'Oceano Pacifico nell'emisfero boreale, passando attraverso l'arcipelago del Mar Glaciale Artico.

Nei mesi di luglio e agosto 2017 l'equipaggio del Kamana, capitanato da Enrico Tettamanti, ha concluso con successo il Passaggio a Nord Ovest, seguendo la rotta meno famosa e meno battuta che da Ovest va verso Est, diventando il primo equipaggio italiano nella storia ad affrontare e portare a termine l'impresa. 3550 miglia in 33 giorni, con una temperatura media di 0/5 °C e 24 ore di luce al giorno. Un'incredibile avventura che racconta di grandi ideali, storiche esplorazioni e cambiamenti climatici.

Enrico Tettamanti è un marinaio che viene dalla montagna, da Pomarolo, nel Trentino. Naviga sin da piccolo, da 20 anni è skipper professionista, ha navigato per più di 190.000 miglia in tutto il mondo. Ha doppiato sette volte Capo Horn e fatto 20 traversate oceaniche a varie latitudini. Nel 2002 ha dato vita al suo primo progetto "Kamana", la vela estrema alla portata di tutti, andando a navigare nelle zone più remote del pianeta. Da allora Kamana Expedition è sinonimo di esplorazione e spedizione. È uno dei pochi skipper al mondo ad aver raggiunto tutte le mete polari più importanti tra cui l'Antartide, la Groenlandia e l'Alaska.

Evento in collaborazione con





SALA CONFERENZE DEL MART H 17.30

LUCIO CARACCIOLO LE VIE DELLA SETA: UN' OPPORTUNITÀ ANCHE PER L'ITALIA

Condotto da uno dei massimi esperti italiani di geopolitica, l'incontro è interamente dedicato all'analisi del progetto cinese "One Belt, One Road" ("Una cintura, una strada") lanciato nel 2013. L'obiettivo di Pechino è di ricostituire una Nuova Via della Seta. un'articolata rete di infrastrutture, ferrovie, strade e linee marittime che colleghino Asia Centrale con Medio Oriente, Africa ed Europa in un network commerciale di dimensioni mai viste prima. Secondo la società internazionale di consulenza strategica McKinsey, sarebbero coinvolte da "One Belt, One Road" fino a 65 nazioni, più della metà della popolazione mondiale, tre quarti delle riserve energetiche e un terzo del prodotto interno lordo globale. Una strategia non priva di ambiguità e rischi. Eppure una carta da giocare per il nostro paese, se non vuole perdere ulteriormente di rilevanza nel mondo.

Lucio Caracciolo dirige la rivista italiana di geopolitica Limes ed è presidente e responsabile dell'analisi geopolitica di Macrogeo. Giornalista, ha lavorato al settimanale Nuova Generazione dal 1973 al 1975, al quotidiano la Repubblica dal 1976 al 1983. È stato caporedattore di MicroMega dal 1986 al 1995. Scrive per la Repubblica e per il settimanale l'Espresso. Ha tenuto corsi e seminari di geopolitica in alcune università. Dal 2009 insegna Studi strategici all'Università Luiss di Roma e dal 2017 Geopolitica all'Università San Raffaele di Milano. Ha scritto, tra gli altri, Alba di guerra fredda (1986, Laterza), Euro no: non morire per Maastricht (1997), Terra incognita (2001, Laterza), America vs America (2011 Laterza) e Storia contemporanea con Adriano Roccucci (Le Monnier 2017).



SALA CONFERENZE DEL MART H 17.30

EMANUELE GIORDANA VIAGGIO ALL'EDEN

Com'è cambiato l'Oriente e, soprattutto, il nostro rapporto con i paesi dove si leva il sole? Emanuele Giordana prova a raccontare la scoperta dell'Asia avvenuta negli anni Settanta da parte di un folto manipolo di giovani europei che nella ricerca spirituale o semplicemente per voglia di avventura - aprirono una strada, a piedi, che sarebbe poi stata battuta dal grande turismo di massa in aereo. Ma oltre al turismo e al piacere del viaggio, l'Occidente scoprì la spiritualità orientale, lo yoga, le medicine alternative indiane o cinesi, la letteratura sino ad allora ignorata e persino un nuovo modo di vestire e manaiare. Un racconto a cavallo tra il ricordo adolescenziale e la sua riscoperta da giornalista attraverso i libri Diario da Kabul (2010, O barra O), Viaggio all'Eden (2017, Laterza) e Sconfinate: storie di confini e terre di frontiera (2018, Rosemberg&Sellier).

Emanuele Giordana, classe 1953, giornalista, saggista e scrittore, è stato docente di Cultura indonesiana e attualmente insegna giornalismo alla Scuola della Fondazione Basso di Roma e all'Ispi di Milano. Cofondatore dell'Associazione giornalistica Lettera22, già direttore di Ecoradio e del mensile ecologista Terra, è presidente dell'Associazione di ricerca Afgana. Ha scritto, tra gli altri, con Guido Corradi La scommessa indonesiana (2002), Afghanistan (2007), Diario da Kabul (2010) e con Mario Dondero Lo scatto umano (2014). Ha curato diverse collettanee di geopolitica. Collabora con Il manifesto, Internazionale, AspeniaOnline e Reset. Per dieci anni è stato uno dei conduttori di Radio3mondo a Radio Tre Rai, con cui continua a collaborare. Dal 2018 è direttore editoriale del sito di informazione atlantedelleguerre.it.



5/9 LIBRERIA ARCADIA

YAN LIANKE I QUATTRO I IBRI

Con I quattro libri Yan Lianke torna alla satira politica, che lo aveva caratterizzato — e gli aveva portato meritata fortuna — in Servire il popolo ("Penso che sia il mio miglior romanzo proprio perché mi sono sentito finalmente libero" aveva commentato). Il racconto è condotto infatti sul filo di un registro leggero, tanto distante dalla retorica del dolore quanto capace di rendere al lettore la banalità del male.

Siamo nella zona 99 di un campo di rieducazione per intellettuali nel nord della Cina alla fine degli anni sessanta, durante l'epoca del Grande balzo in avanti — Mao ha deciso che la Cina raggiungerà i livelli di produzione di acciaio dell'Inghilterra in soli quindici anni.

I quattro libri sono quattro voci: quella del bambino che comanda il campo incoraggiando la violenza e le delazioni, quella dello scrittore e del filosofo costretti a lavorare lì sodo, più la voce di un narratore onnisciente. Quattro modi diversi di raccontare la follia umana, quattro tonalità in cui Yan Lianke declina la sua voce – sempre poetica – ed esprime, nonostante tutto, la sua fiducia verso l'umanità.

I quattro libri è entrato nella selezione di The Booker International prize 2013.

Yan Lianke, nato in Cina nella provincia contadina dell'Henan nel 1958, a 20 anni, non potendosi permettere di proseguire la sua istruzione, sceglie la carriera militare e si occupa di redigere i testi della propaganda comunista. Laureatosi nel 1985, torna poco dopo alla vita civile, e comincia la sua carriera di scrittore, premiata con i due più prestigiosi premi letterari cinesi (Lu Xun e Lao She). Molti dei suoi lavori, tra i quali Servire il popolo (Einaudi, 2006) in cui prende in giro i precetti maoisti e Il sogno della città dei Ding (nottetempo, 2011, finalista al Man Asian Literary Prize), nel quale denuncia l'epidemia di AIDS nelle campagne cinesi, sono stati sottoposti a censura in patria. Sempre per nottetempo, ha pubblicato nel 2013 Pensando a mio padre. Nel 2013 è stato tra i finalisti del Man Booker International Prize e nel 2014 è stato premiato con il prestigioso Franz Kafka Prize.

LIBRERIA ARCADIA

DAVI KOPENAWALO SCIAMANO AMAZZONICO

Davi Kopenawa (Toototobi, 1959) è sciamano e portavoce del popolo Yanomami del Brasile; è noto a livello internazionale per il suo lavoro per la difesa dei diritti indigeni nonché per la salvaguardia della foresta amazzonica e dell'ambiente. Per le Edizioni Nottetempo è uscito "La caduta del cielo", uno straordinario resoconto della vita e del pensiero cosmo-ecologico di Davi Kopenawa, sciamano e portavoce dell'Amazzonia brasiliana. Rappresentante di un popolo la cui esistenza è minacciata dall'estinzione, Kopenawa traccia un indimenticabile quadro della cultura yanomami nel cuore della foresta pluviale – un mondo in cui l'antica conoscenza indigena combatte con la geopolitica globale e i suoi interessi mercantili. Dalla sua iniziazione sciamanica all'incontro con i Bianchi, ai viaggi in tutto il mondo come ambasciatore del suo popolo, Kopenawa ripercorre un'intera storia di repressione culturale e devastazione ambientale e manifesta una critica risoluta alla società industriale occidentale e all'ipoteca che ha posto sul futuro del mondo umano e non umano. L'antropologo Bruce Albert ha raccolto e trascritto le parole di Kopenawa affinché trovino un cammino anche Iontano dalla foresta.



Libreria Arcadia via F.lli Fontana 16 Rovereto 0464 755021 info@libreriarcadia.com libreriarcadia.com La libreria Arcadia oltre a proporre il 10% di sconto ai possessori di Oriente Occidente Emozioni è presente agli appuntamenti della sezione Linguaggi del Festival con un bookshop itinerante per proporre al pubblico interessato del Festival i libri dei relatori ospiti, oltre che una bibliografia tematica.

STAR BENE A ROVE RETO

SOSTE GOLOSE IN VALLAGARINA

Ristoranti e bar in pieno centro storico, osterie tipiche all'ombra di castelli medievali, masi di campagna con vista sulla Vallagarina. Scegli il "tuo" locale preferito, assapora i piatti tipici e gusta gli ottimi vini e spumanti che offre il nostro territorio.

www.visitrovereto.it/gusta/ristoranti

DORMIRE A ROVERETO

Verifica online la disponibilità di oltre 100 tra hotel, B&B, agritur, ostelli, residence, appartamenti e affittacamere a Rovereto e in Vallagarina. Ti basteranno pochi click per prenotare in completa autonomia la sistemazione che fa per te!

www.visitrovereto.it/prenota/dove-dormire



Per ulteriori informazioni, accoglienza turistica e booking 0464 430363 info@visitrovereto.it visitrovereto.it

AUDIOGUIDA GRATUITA

Un itinerario di 15 tappe, dal Mart alla Campana dei Caduti. Scarica l'audioguida gratuita di izi.TRAVEL "Rovereto, tra palazzi e musei" sul tuo cellulare, potrai fare una piacevole passeggiata nel centro storico ascoltando la storia di Rovereto.

www.visitrovereto.it/audioquida-rovereto

LA DANZA DEI CINQUE SENSI

Oriente Occidente in collaborazione con l'Azienda per il Turismo Rovereto e Vallagarina ti invita a scoprire le aziende e i produttori locali della valle. Nove appuntamenti con il gusto per conoscere le storie dei produttori locali, visitare le aziende e i laboratori, degustarne i prodotti:

1/9 H 17 - Exquisita

2/9 H 17 - Distilleria Marzadro

3/9 H 17 - Naturgresta

4/9 H 17 - Macelleria Zenatti

5/9 H 17 - Malga Mortigola

6/9 H 17 - Pasticceria Zaffiro

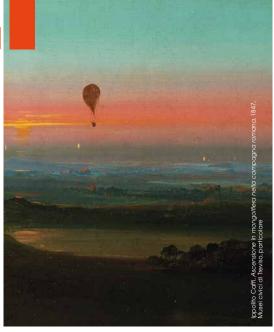
7/9 H 17 - Exquisita

8/9 H 17 - Torrefazione Bontadi

www.visitrovereto.it/vivi/eventi/festival-oriente-occidente

MUSE

I possessori della Card Oriente Occidente Emozioni hanno l'opportunità di accedere a prezzo scontato ai musei convenzionati con il Festival: Mart, Muse, Campana dei Caduti, Museo Civico di Rovereto, Museo Storico Italiano della Guerra.



MART ROVERETO

VIAGGIO IN ITALIA I PAESAGGI DELL'OTTOCENTO DAI MACCHIAIOLI AI SIMBOLISTI

a cura di Alessandra Tiddia fino al 2 settembre

GIANFRANCO BARUCHELLO

a cura di Gianfranco Maraniello fino al 16 settembre

FOCUS COLLEZIONI

FRAMMENTI DI UNA STORIA UN MUSEO PER TRENTO E ROVERETO dal 24 marzo

ALIGHIERO BOETTI ERODIADE – FAME DI VENTO

1 settembre - 25 novembre

FOCUS ARCHIVI

RAPPRESENTARE L'ARCHITETTURA MODELLI FRA STORIA E VALORIZZAZIONE fino al 30 settembre

MUSEO DI ARTE MODERNA E CONTEMPORANEA DI TRENTO E ROVERETO

Il Mart è uno tra i maggiori Musei di arte moderna e contemporanea d'Europa. Nella straordinaria struttura progettata da Mario Botta, la cui cupola è uno dei simboli dell'architettura dei nostri tempi, trovano spazio mostre temporanee e le collezioni del Museo che, dalla fine del XIX secolo a oggi, illustrano i maggiori movimenti del secolo scorso, con particolare attenzione alle avanguardie e all'arte italiana. Il Mart programma inoltre eventi e laboratori per un pubblico di tutte le età.

CASA D'ARTE FUTURISTA DEPERO

MANU PROPRIA IL SEGNO CALLIGRAFICO COME OPERA D'ARTE

a cura di Nicoletta Boschiero e Duccio Dogheria fino al 30 settembre



Mart corso Bettini 43 - Rovereto

Casa d'Arte Futurista Depero via Portici 38 - Rovereto

Galleria Civica, Trento via Belenzani 44 - Trento mart.trento.it

GALLERIA CIVICA TRENTO

VICINO. NON QUI PERCORSI DI CREATIVITÀ TRENTINA

a cura di Luca Coser, Margherita de Pilati, Gabriele Lorenzoni fino al 14 ottobre

MUSE MUSEO DELLE SCIENZE

Scienza, natura, biodiversità, innovazione e tecnologia sono i temi principali sviluppati nel Museo delle Scienze di Trento, disegnato da Renzo Piano. Grazie a exhibit multimediali e ambienti immersivi, il Muse racconta in modo accattivante le meraviglie dell'ambiente alpino e della natura che ci circonda, intervenendo al contempo nel dibattito scientifico sui grandi temi locali e planetari, come lo sviluppo sostenibile e il rispetto dell'ambiente.



MUSE – Museo delle Scienze corso del Lavoro e della Scienza 3 - Trento muse it

MUSEO STORICO ITALIANO DELLA GUERRA

Ospitato nel Castello di Rovereto è uno dei principali musei italiani dedicati alla Prima Guerra Mondiale. Offre due percorsi di visita: uno dedicato agli eserciti e alle guerre tra Ottocento e Grande Guerra con oggetti, fotografie e materiali relativi alla guerra di trincea e all'esperienza dei civili. L'altro porta alla scoperta dei torrioni e dei cunicoli del Castello dove sono raccolte le collezioni di armi dalla preistoria all'età moderna.



Museo Storico Italiano della Guerra via Castelbarco 7 - Rovereto museodellaguerra.it

FONDAZIONE OPERA CAMPANA DEI CADUTI

La Campana dei Caduti Maria Dolens è stata ideata e voluta dal sacerdote roveretano don Antonio Rossaro all'indomani della Grande Guerra come simbolo di condanna del conflitto, di pacificazione delle coscienze, di fratellanza tra gli uomini, di solidarietà tra i popoli. Realizzato con il bronzo dei cannoni offerto dalle nazioni partecipanti al primo conflitto mondiale è la più grande campana al mondo che suona a distesa: ogni sera cento rintocchi in memoria dei caduti di tutte le guerre. 93 nazioni e organizzazioni sovranazionali hanno esposto le loro bandiere intorno a Maria Dolens.

La Campana suona ogni giorno alle ore 21.30. La domenica suona anche alle ore 12.



Fondazione Opera Campana dei Caduti Colle di Miravalle - Rovereto fondazioneoperacampana.it

FONDAZIONE MUSEO CIVICO DI ROVERETO

La Fondazione Museo Civico di Rovereto spazia dall'archeologia alle scienze naturali, dall'arte e alle nuove tecnologie. Dispone anche del settecentesco Palazzo Alberti Poja, di un Planetario, di un osservatorio astronomico sul Monte Zugna e di una cittadella della ricerca e della didattica, Sperimentarea. Il Museo offre servizi di visita guidata sul territorio: l'Itinerario della seta a Rovereto, le Orme dei Dinosauri ai Lavini, l'Orto dei Semplici di Brentonico, al Giardino Botanico Alpino di Passo Coe – Folgaria e il Sito Archeologico di Loppio – Isola di S. Andrea.



fondazione museo civico di rovereto

Fondazione Museo Civico di Rovereto Borgo Santa Caterina 41 - Rovereto fondazionemcr.it





VALENTINA DAL MAS COMPAGNIA ABBONDANZA/BERTONI **VRUM PERFORMING ARTS COLLECTIVE TEATRO GIOCOVITA AREAREA** ARCH8 **HUNGRY SHARKS** I TEATRI SOFFIATI

TPO

LA BARACCA TESTONI RAGAZZI **KABINET K NICOLA GALLI DA.TE DANZA LA LUNA NEL LETTO ANTICORPIXL COLLABORACTION KIDS**

SILVIA GRIBAUDI



TRENTO 17-20 OTTOBRE 2018 TRENTO 2018 OCTOBER 17-20













Family

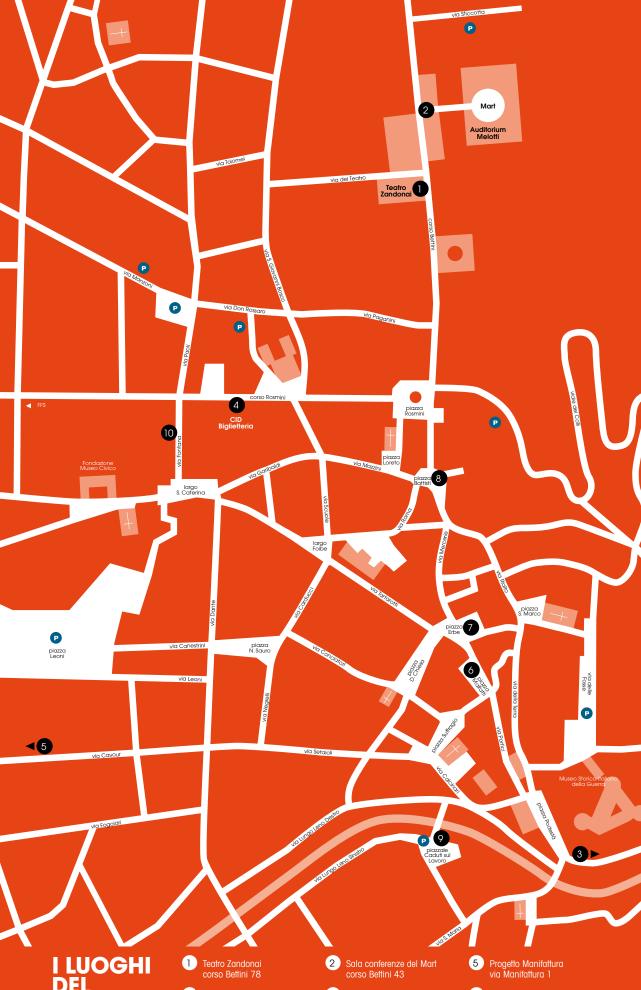












I LUOGHI DEL FESTIVAL FESTIVAL'S VENUES

- 2 Auditorium Melotti corso Bettini 43
- 2 Mart Museo di arte moderna e contemporanea di Trento e Rovereto corso Bettini 43
- 2 Terrazza del Mart corso Bettini 43
- 3 Teatro alla Cartiera via Cartiera 15
- 4 CID Centro Internazionale della Danza corso Rosmini 58
- 4 Biglietteria di Oriente Occidente corso Rosmini 58 piano terra
- 6 Piazza Malfatti
- 7 Piazza Erbe
- 8 Piazza Cesare Battisti
- 9 Piazzale Caduti sul Lavoro
- Libreria Arcadia via Fontana 16

ORIENTE OC CIDENTE ENOZIONIE ENOZIONIE

-30% sui biglietti ingresso a 5 euro fino a 26 anni e tanti altri vantaggi

Oriente Occidente Emozioni è personale, non cedibile, costa 5 € e dà diritto a:

- Shopper, poster e catalogo di Oriente Occidente
- Sconto del 10% sugli stage del CID Centro Internazionale della Danza in programma nel 2018
- Informazioni e mail dedicate
- Ingresso scontato al Mart, al Muse, al Museo Storico Italiano della Guerra, alla Campana dei Caduti, al Museo Civico di Rovereto
- Sconto del 10% presso la Libreria Arcadia di Rovereto
- Esclusive degustazioni in collaborazione con APT
- Appuntamenti con alcuni coreografi ospiti del Festival ed ingresso alle prove di alcune produzioni in programma (posti limitati)
- Per i soci Coop un biglietto a scelta al costo agevolato di 5 € tra gli spettacoli di: Davide Valrosso (31/8 Teatro Cartiera) Salvo Lombardo (1/9 Auditorium Melotti) Irene Russolillo (2/9 Teatro Cartiera) Abbondanza/Bertoni (8/9 Auditorium Melotti)
- Valido per gli spettacoli nei teatri escluso .Leaders/Kids del 5/9
- Scopri tutti i dettagli su orienteoccidente.it

-30% on tickets5 euro under 26 yearsand many other advantages

Oriente Occidente Emozioni is personal, not transferable and it costs 5 € and it gives you:

- Shopper, poster and catalogue of Oriente Occidente
- Discount of 10% on 2018 CID Centro Internazionale della Danza's workshops
- Customized info and e-mail
- Discounted tickets for Mart, Muse, Museo Storico Italiano della Guerra, Campana dei Caduti, Museo Civico di Rovereto
- -10% at Bookshop Arcadia, Rovereto
- Privileged tasting in collaboration with APT
- Meetings with some guest choreographers and entrance to open rehearsal of productions (seats limited)

For Coop members, one ticket at 5 € choosing between:

Davide Valrosso (31/8 Teatro Cartiera) Salvo Lombardo (1/9 Auditorium Melotti) Irene Russolillo (2/9 Teatro Cartiera) Abbondanza/Bertoni (8/9 Auditorium Melotti)

- Valid for all the shows in theatres except Leaders/Kids on the 5/9
- Discover all the details on orienteoccidente.it



Dal 2 luglio From 2nd July

Online

orienteoccidente.it

Al telefono* con carta di credito chiamando il numero 0464 431660 dal lunedì al venerdì dalle 10 alle 14 e dalle 15 alle 18

By phone* with a credit card +39 0464 431660 from Monday to Friday from 10am to 2pm and from 3pm to 6pm

Dal 7 agosto From 7th August

Oriente Occidente*

Corso Rosmini 58 - Rovereto Piano terra dal lunedì al venerdì (15/8 escluso) dalle 10 alle 14 e dalle 15 alle 18

* Dal 31 agosto all'8 settembre l'acquisto sarà possibile anche nelle giornate di sabato e domenica e nei luoghi di spettacolo da mezz'ora prima dell'inizio dello spettacolo (solo contanti)

Oriente Occidente*

Corso Rosmini 58 - Rovereto from Monday to Friday (except 15/8) from 10am to 2pm and from 3pm to 6pm

* From 31st August to 8th September purchase will be also possible on Saturdays and Sundays and in the theatre 30 minutes before the show opening (cash only)

INFORMAZIONI

0464 431660

H 10-18 festival@orienteoccidente.it orienteoccidente.it





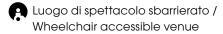


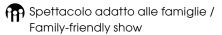
Museum Pass

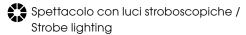
Oriente Occidente aderisce a museumpass.it



SIMBOLI





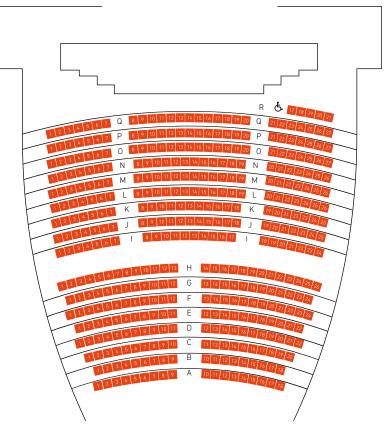


TEATRO ZANDONAI Loggione Balconata Corso Bettini 78 35 36 37 38 Rovereto 13 12 11 10 Fascia A Fascia B Ġ Ġ 169 170 171 172 173 L 174 175 176 177 178 168 167 166 165 164 163 K 162 161 160 159 158 157 18 116 115 114 113 112 111 110 109 G 108 107 106 105 104 103 102 1 4 55 56 57 58 59 60 **D** 61 62 63 64 65 66 67 68 21 15 14 13 12 11 10 A 9 8 7 6 5 4 3 2 1

AUDITORIUM MELOTTI 2° ordine

3° ordine

Corso Bettini 43 Rovereto



TEATRO ALLA CARTIERA

Via Cartiera 15 Rovereto

1 2 3 4 5	0	6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 0 17 18 19 20 21	
1 2 3 4	Ν	5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 N 16 17 18 19	
1 2 3 4	М	5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 M 16 17 18 19	
1 2 3 4	L	5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 L 16 17 18 19	
1 2 3 4	ı	5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15	
1 2 3 4	Н	5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 H 16 17 18 19	
1 2 3 4	G	5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 G 16 17 18 19	
1 2 3 4	F	5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 F 16 17 18 19	
1 2 3 4	Ε	5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 E 16 17 18 19	
1 2 3 4	D	5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 D 16 17 18 19	
1 2 3 4	С	5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 C 16 17 18 19	
1 2 3	В	4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 B 15 16 17 18	
<u>\$</u>	Α	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 A 12 13 14 15	

ACCESSIBILITÀ DEGLI SPAZI VENUE AND STUDIO ACCESSIBILITY

Teatri con posti riservati per persone con mobilità ridotta e in carrozzina, accesso in autonomia al foyer di entrata, alla platea e ai bagni, parcheggi riservati nelle immediate vicinanze.

Sale danza accessibili con ascensore, con spogliatoi, bagni e docce per persone con disabilità.

Il Teatro Zandonai ha 4 posti per persone con disabilità motoria su sedia a rotelle, l'Auditorium Melotti 5, il Teatro alla Cartiera 4.

The theatres have accessible entrances to seating, lobbies, restrooms and designated accessible parking is conveniently available nearby.

The studios have accessible entrances with an elevator to the locker rooms, restrooms and showers.

Teatro Zandonai has 4 wheelchair spaces, Auditorium Melotti 5, Teatro alla Cartiera 4.

ACQUISTO DEI BIGLIETTI PER PERSONE CON DISABILITÀ E ACCOMPAGNATORE TICKETING AND

L'acquisto dei biglietti può essere effettuato telefonando allo 0464 431660 (orario 10-14 15-18) o mandando una mail a festival@orienteoccidente.it.
Siamo lieti di accogliere i vostri suggerimenti e segnalazioni per una gestione sempre più aggiornata e accurata delle informazioni e degli itinerari di accesso agli spazi festival@orienteoccidente.it

To book tickets at the Disabled concessionary rate please call +39 0464 431660 (from 10am to 2pm and from 3pm to 6pm) or send an email to festival@orienteoccidente.it If you have any questions, suggestions or would like to receive additional information about accessibility please contact us at festival@orienteoccidente.it

SOSTENITORI E COPRODUTTORI DEGLI SPETTACOLI E DELLE COMPAGNIE

SHARON FRIDMAN

COMPAÑÍA SHARON FRIDMAN A PIEDI NUDI 100 ANNI DALLA FINE DELLA GRANDE GUERRA

PRIMA ASSOLUTA / WORLD PREMIERE

Prodotto da / coproduced by

Festival Oriente Occidente e / and Compañía Sharon Fridman

In collaborazione con /
in collaboration with Provincia
autonoma di Trento, Centro
Servizi Culturali Santa Chiara,
Fondazione Museo Storico del
Trentino, Fondazione Campana
dei Caduti, Comune di Trento,
Comune di Vermiglio

Partecipazione supportata da / partecipation supported by

Acción Cultural Española (AC/E) para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE)

Compagnia supportata da / company supported by MECD -Ministerio de Educación, Cultura

Con la collaborazione di / with the collaboration of Conde Duque

CARLO MASSARI

C&C COMPANY BEAST WITHOUT BEAUTY

In collaborazione con / in collaboration with

CID Centro Internazionale
della Danza e Festival Oriente
Occidente, Piemonte dal
vivo / Lavanderia a vapore,
Compagnia Abbondanza/Bertoni
/ Progetto residenze Komm Tanz,
Residenza I.DRA. / Progetto
CURA, Teatri di Vita / Progetto
CURA, The dance industry /
Lanificio, Arteven / "Prospettiva
Danza Teatro"

Con il supporto di / with the support of Residenza I.DRA. e Teatri di Vita nell'ambito del "Progetto CURA 2018"

Con il sostegno di / with the support of MiBACT e di SIAE, nell'ambito dell'iniziativa "Sillumina - Copia privata per i giovani, per la cultura"

Progetto vincitore di / awarded by "Premio Prospettiva Danza
Teatro 2017"

Menzione speciale / special mention "Bando Residenze Coreografiche Lavanderia a Vapore 18/19"

Selezionato da / selected by

"Komm-Tanz 17/18" Compagnia Abbondanza Bertoni

AGNÈS FUSTAGUERAS I PUIG & DAVID SOUBIES

COMPAGNIE DARAOMAÏ

Produzione e distribuzione / production and distribution Emilie Dubois

Coprodotto da / coproduced by

La Verrerie d'Alès, Pôle National Cirque Languedoc-Roussillon, La Fabrique des Arts - Carcassonne Agglo, Espace Culturel des Corbières-CCRLC&M

Con il supporto di / with the support of Conseil Départemental de l'Aude, Conseil régional du Languedoc-Roussillon, Générale de la Création Artistique du Ministère de la Culture et de la Communication

Grazie a / thanks to Association le CRABB-Centre Culturel de Biscarrosse, Association 11bouge-Salle le Chapeau Rouge, Association La Caze aux Sottises Central del Circ de

PONTUS LIDBERG

PONTUS LIDBERG DANCE / DANISH DANCE THEATRE

PRIMA ASSOLUTA /

WORLD PREMIERE

Coprodotto da / coproduced by Festival Oriente Occidente, Stavros Niarchos Foundation Culture Center, through an exclusive grant from the Stavros Niarchos Foundation

Con il generoso supporto di / With generous support from

Rockefeller Brothers Fund, SHS Foundation, Evelyn C Sharp Foundation, Mid Atlantic Arts Foundation, Charles and Joan Gross Family Foundation

DAVIDE VALROSSO BALLETTO DI ROMA

SOGNO, UNA NOTTE DI MEZZA ESTATE

PRIMA ASSOLUTA / ITALIAN PREMIERE

Coprodotto da / coproduced by Festival Oriente Occidente

VINCENT WARIN COMPAGNIE

3.6 / 3.4 ECOTONE PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE

Coprodotto da / coproduced by

Carvin Culture - Centre Culturel Effel, Centre Régional des Arts du Cirque de Lomme - L'Escapade, Hénin-Beaumont

Con il supporto di / with the support of La Ville de Billom, la Ville de Volvic, la Ville de Hellemmes, La Condition Publique, La Makina -Hellemmes, Maison Folie Beaulieu - Lomme, La Brêche -Pôle National des Arts du Cirque - Basse-Normandie

Compagnia supportata da / company supported by DRAC Hauts-de-France, Region Hauts-de-France, Department Pas-de-Calais

FRANCESCO CAPUANO & NICOLA PICARDI

KÖRPER GLICH PROJECT

Vincitore Danza Urbana XL 2018

SALVO LOMBARDO

CHIASMA EXCELSIOR

PRIMA ASSOLUTA / WORLD PREMIERE

Coprodotto da / coproduced by

Festival Oriente Occidente, Théâtre National de Chaillot, Festival Fabbrica Europa, Romaeuropa Festival, Versiliadanza

Con il contributo di / with the support of MiBACT - Ministero Beni e Attività Culturali e del Turismo

Con il supporto di / with the support of Teatro della Toscana / Pontedera Teatro, ACS Abruzzo Grazie a / thanks to Residenze coreografiche Lavanderia a Vapore 3.0 / Piemonte dal Vivo

IRENE RUSSOLILLO

THIS IS YOUR SKIN PRIMA ASSOLUTA / ITALIAN PREMIERE

Coprodotto da / coproduced by

Festival Oriente Occidente, Comune di Brentonico, Ass. Cult. VAN

In collaborazione con /
in collaboration with Istituto
Italiano di Cultura di Parigi, Les
Brigittines - Bruxelles, Istituto
Italiano di Cultura di Bruxelles,
CLAP Spettacolodalvivo - Brescia,
Rete Habitat/Torri dell'acqua Budrio (BO), SPAM! Rete per
le arti contemporanee - Porcari
(LU), Garage 29 - Bruxelles

MARCOS MORAU LA VERONAL

PASIONARIA PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE

Coprodotto da / coproduced by

Festival Oriente Occidente, Teatros del Canal, Théâtre National de Chaillot, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Sandler's Wells, Tanz im August/ HAU Hebbel am Ufer, Temporada Alta - Festival de Tardor de Catalunya, Grec 2018 Festival de Barcelona - Institut de Cultura Ajuntament de Barcelona, Mercat de les Flors

In collaborazione con / in collaboration with

El Graner centre de creació
Con il supporto di / with the
support of INAEM - Ministerio
de Educación Cultura y Deporte
de España, ICEC - Departament
de Cultura de la Generalitat de
Catalunya

HIROAKI UMEDA

INTENSIONAL PARTICLE

PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE

Coprodotto da / coproduced by

Le Manège, Scène Nationale, le Manège.mons, la Gare Numérique, la Maison des Arts de Créteil, Stereolux, Mapping Festival

JOHANNA NUUTINEN

HATCHED PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE

Con il supporto di / with the support of Wihuri Foundation, City of Helsinki

KEVIN FINNANMOTIONHOUSE

PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE

Con il supporto di / with the support of Arts Council England

USHIO AMAGATSU SANKAI JUKU

MEGURI PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE

Coprodotto da / coproduced by

Théâtre de la Ville, Paris, Kitakyushu Performing Arts Center, Fukuoka Pref. Japon, Esplanade - Theatres on the Bay, Singapore, Sankai Juku, Tokyo, Japon, Perdiem & Co, Marseille Con il supporto di / with the

support of Agency for Cultural Affairs Government of Japan in the fiscal 2018

Con l'aiuto di / with the help of Shiseido

SARA CATELLANI & ELISA FERRARI

COLLETTIVO **PIRATEJENNY** FADERS/KIDSI

PRIMA NAZIONALE / **ITALIAN PREMIERE**

Prodotto da / produced by

Terra di Nod - Piratejenny Coprodotto da / coproduced by Festival Oriente Occidente, Centre chorégraphique National

de Nantes Con il sostegno di / with the support of ArtedanzaE20,

DanceHaus più, RAMI Residenza Artistica Multidisciplinare Ilinxarium

JULIE ANN ANZILOTTI COMPAGNIA XE

ERODIADE -FAME DI VENTO CREAZIONE SITE SPECIFIC / SITE SPECIFIC CREATION PROGETTO / PROJECT RIC. CI - RECONSTRUCTION

ITALIAN CONTEMPORARY

CHOREOGRAPHY '80-'90

Prodotto da / produced by

Compagnia XE, MiBACT, Regione Toscana, Comune di San Casciano Val di Pesa

Coprodotto da / coproduced by Festival Oriente Occidente, Mart

In collaborazione con / in collaboration with Amat Associazione Marchigiana Attività Teatrali / Fondazione Fabbrica Europa per le arti contemporanee / Ravenna Festival / Fondazione Teatro Comunale di Ferrara / TPP - Teatro Pubblico Pugliese

- Consorzio Regionale per le Arti e la Cultura / Torinodanza

- Teatro Stabile di Torino Teatro Nazionale / Fondazione Toscana Spettacolo onlus / Fondazione Milano - Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi

PATRICIA GUERRERO

COMPAÑÍA PATRICIA GUERRERO UTOPIA. PROCESO ETERNO

ANTEPRIMA DELLA NUOVA PRODUZIONE / **NEW PRODUCTION PRFWIFW**

Coprodotto da / coproduced by

Bienal de Flamenco de Sevilla Distribuzione / distribution Endirecto FT S.L.

Con il supporto di / with the support of INAEM - Ministerio de Educación Cultura y Deporte de España

XIE XIN

XIEXIN DANCE THEATRE ROM IN

PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE

Con il supporto di / with the support of Shangai International Dance Center Theater, China Shanghai Performing Arts Fair, Shanghai Dancers's Associations, Young Artists Platform of Dance

MEDI MEGHARI & SOUHAIL MARCHICHE

CIE DYPTIK CONSTRUCTION

Coprodotto da / coproduced by

CNAR I'Abattoir / Chalon-sur-Saône, Quelques p'Arts... Centre National des Arts de la Rue -Scène Rhône-Alpes / Boulieulès-Annonay, Groupe des 20 Rhône-Alpes - Auvergne, Centre culturel de La Ricamarie, Le Tobbogan - Scène conventionnée Plateau pour la danse / Décines

Con il contributo di / with

the contribution of Conseil Départemental de la Loire, Ville de St Etienne, ADAMI, SPEDIDAM

Con il sostegno di / with the support of Théâtre de Tardy

(Saint-Etienne), École nationale du cirque de Shems'y (Rabat, Maroc), les ville du Chambon-Feugerolles, l'Horme, St Chamond et St Hilaire de Riez

SANPAPIÉ & TEATRO DELLA CONTRADDIZIONE

BAI FRHAUS

Con il contributo di / with the support of MiBACT Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Fondazione Cariplo

WANDA MORETTI

COMPAGNIA IL POSTO IL GIGANTE

PRIMA ASSOLUTA / WORLD PREMIERE CREAZIONE SITE SPECIFIC / SITE SPECIFIC CREATION

Coprodotto da / coproduced by

Oriente Occidente e Trentino Sviluppo

Con / with II Posto + Marco Castelli Small Ensemble, European Vertical Dance Centre. Progetto Manifattura

EUN-ME AHN EUN-ME AHN

COMPANY YOUR NAME

PRIMA NAZIONALE / ITALIAN PREMIERE

Prodotto da / produced by Gadja prod.

Con il sostegno di / with the support of KAMS / Center Stage Korea

Artista associata a / Artist associated at Théâtre de la Ville-Paris (2018/2019)

MICHELE ABBONDANZA & ANTONELLA BERTONI

COMPAGNIA ABBONDANZA/ **BERTONI FRECTUS**

Con il sostegno di / with the support of Mibact Direzione Generale per lo spettacolo dal vivo, Provincia autonoma di Trento - Servizio attività Culturali, Comune di Rovereto - Assessorato alla Cultura, Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto, Regione autonoma Trentino Alto Adige/ Südtirol

Un ringraziamento particolare a / a special thanks to Danio Manfredini e Tommaso Monza Grazie a / thanks to Riccardo Brazzale

INCONTRI INTERNAZIONALI DI ROVERETO **OCCIDENTE**

Presidenza

Paolo Baldessari

Direzione artistica

Lanfranco Cis e Paolo Manfrini

Direzione amministrativa Dario Piconese

Direzione organizzativa Oriana Cescatti

Organizzazione e progetti europei

Anna Consolati

Organizzazione e gestione attività CID

Gloria Stedile

Promozione ed eventi esterni Laura Marongiu

Segreteria organizzativa e logistica

Giulio Menegoni e Ada Keller

Assistenti alla produzione

Giulia Caronti e Agnese Benotti

Volontari Servizio Civile

Lucrezia Gabrieli e Francesco Vogl

Biglietteria

Angelica Dallapè e Eleonora Forti

Ufficio stampa e comunicazione

Chiara Marsilli

Video

Camilla Spagni

Foto

Sarah Melchiori

Testi

Maria Luisa Buzzi

Grafica

Alessio Periotto, Designfabrik

Coordinamento tecnico

Denis Frisanco

Staff tecnico

Alessandro Baldo, Iacopo Candela, Stefano Capasso, Luca Cremaschi, Michele Cumer, Federico Dorigatti, Alberta Finocchiaro, Michele Garbari, Emanuele Girardi, Giovanni Gislimberti, Max Gulinelli, Gianluca Leonesi, Leonardo Liberi, Luca Mariotti, Carlos Morales, Nilo Santoni, Luca Scotton, Pajtim Sefa, Lucio Zandonati, Guido Girardi e Lorenzo Simoncelli dell'Ufficio Cultura del Comune di Rovereto, personale tecnico del Centro Swervizi Culturali S. Chiara, Maffei Service e Gulliver Studio

ORIENTE OCCIDENTE

Da 38 anni Oriente Occidente ospita spettacoli, artisti in residenza, seminari, dibattiti, workshop che promuovono il confronto tra le culture del mondo e i linguaggi della danza.







EBA Europe Beyond Access Moving beyond isolation and towards innovation for disabled artists and European audiences

con British Council (UK) e Onassis Cultural Centre (GR), Holland Dance Festival (NL), Kampnagel (DE), Per.Art (RS), Skånes Dansteater (SE)

ImPArt

Performing Arts redesigned for a more immediate accessibility

con Sommertheatre Posteblume (D) e Synergy of Music Theatre (GR), Small Theatre (Armenia)

fondazione svizzera per la cultura

prohelvetia

Spark

Performing arts cooperation project

con Beweggrund (CH) e Danskompaniet Spinn (S), Coda Danse Festival (N), Candoco Dance Company (UK), Dance group Magie (HR), Tanzfähig (D)

Enti sostenitori







Regione autonoma Trentino-Alto Adige Autonome Region Trentino-Südtirol



L'iniziativa è stata realizzata con il sostegno di:



Main sponsor





In collaborazione con







































Patrocinato da







3/9 SALA CONFERENZE DEL MART H 17.30

DAVID BELLATALLA SULLA VIA DELLA SETA. IN VIAGGIO LUNGO LE ANTICHE CAROVANIERE DELL'ASIA

David Bellatalla, coordinatore del progetto UNA GER PER TUTTI insieme alla Croce Rossa della Mongolia, che è rivolto alle madri single di bambini disabili che vivono nel distretto Chingeltei della città di Ulan Bator (Mongolia), presenterà le sue ultime spedizioni scientifiche.

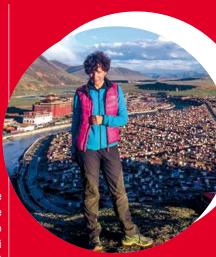
Si tratta di una conferenza condotta dall'autore con proiezione di immagini, relazione e dibattito, relativo ai risultati ottenuti nelle spedizioni (condotte in collaborazione con l'Istituto di Antropologia dell'Università di Firenze, la UWA University di Perth e l'Accademia di Scienze di Ulan Bator) lungo le antiche vie commerciali del continente Euroasiatico.

Nel corso delle spedizioni sono stati attraversati 18 paesi per un complessivo di oltre 15.000 km, in gran parte a piedi, oppure utilizzando mezzi locali (carovane di cammelli, cavalli, treni, camion, autobus, ecc.), in oltre due anni di viaggio.

L'itinerario percorso, lungo il quale hanno viaggiato in passato carovane, eserciti, monaci ed ambasciatori, è quello che per molti secoli (dal I millennio a.C. fino agli inizi del XV secolo) ha costituito, senza soluzione di continuità, l'elemento insostituibile di aggregazione e di sviluppo delle differenti realtà etniche del continente euroasiatico. Non solo seta, pietre preziose, spezie e missive papali venivano trasportate attraverso queste piste, ma soprattutto innovazioni tecnologiche, speculazioni filosofiche, credenze e concetti religiosi che hanno rappresentato quell'elemento insostituibile che ancora oggi, attraverso le testimonianze del passato e le culture dei popoli che vivono su questi territori, costituiscono un elemento di rifessione per meglio comprendere e riscoprire "le diversità culturali degli attri", quale insostituibile necessità per la pacifica convivenza tra i popoli.

Nel corso della serata verranno illustrate la antiche vie commerciali che partendo dall'antica Repubblica Marinara di Venezia raggiungevano il cuore del Celeste Impero, attraversando paesi e contrade che hanno rappresentato il cuore pulsante di antiche culture e civiltà; sarà un viaggio indimenicabile attraverso la Via della Seta.

David Bellatalla, ricercatore, studioso di sciamanesimo e nomadismo, nasce in Italia a La Spezia nel 1962. Ha effettuato numerose ricerche etnografiche nel Centro e Sud America, in Asia e in Australia pubblicando libri, articoli scientifici e documentari. Dopo aver insegnato presso la UWA University di Perth nella Western Australia, si è trasferito in Mongolia per insegnare antropologia culturale e audio-visuale presso la Mongolian National University a Ulan Bator. Dal 1990 svolge la propria attività di ricerca sul campo con le popolazioni nomadi della Mongolia e collabora con il dipartimento di Antropologia di Scienze della Mongolia e parallelamente con l'Istituito di Antropologia dell'Università di Firenze. Nel 2013 ha ricevuto la medaglia d'oro da parte del Governo e della Croce Rossa mongola per le sue attività umanitarie e per l'attenzione che da più di 15 anni dedica ad aiutare i bambini orfani e abbandonati della capitale. Nel 2016 cura il libro Eugenio Ghersi. Sull'Altipiano dell'Io Sottile edito da Montura Editina, pubblicato in seconda edizione nel 2018 con una versione anche in lingua inglese. Nel 2018 ha ricevuto il prestigioso Premio Montale al Viaggio.

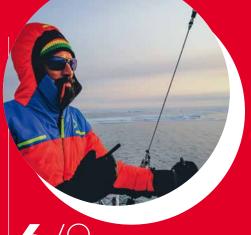


SALA CONFERENZE DEL MART H 17.30

ELOÏSE BARBIERI ANI, LE 15.000 MONACHE DI YAQUIN

Circa dieci anni fa Achung Lama, un maestro buddista molto rispettato, si è insediato sugli altopiani del Tibet orientale con l'intenzione di meditare in solitudine e costruire un monastero. In poco tempo centinaia di pellegrini l'hanno seguito in questa terra isolata a oltre 4 mila metri d'altitudine costruendo un accampamento di baracche. Oggi Yaquin è una sterminata bidonville senza fognature e acaua corrente che ospita oltre 20 mila monaci, di cui i due terzi donne. Un luogo straordinario, una "cittadella buddista" che non esiste sulle mappe e che il governo cinese ha tentato più volte di radere al suolo. Il quartiere femminile si trova su un lembo di terra fra due fiumi, è un villaggio di catapecchie dove vivono le monache non curanti delle loro disastrose condizioni ambientali. Sono donne unite dalla stessa voglia di emancipazione, una libertà che sanno di poter trovare solo nella vita monacale.

Eloïse Barbieri scopre Yaquin nel 2010 e ne rimane affascinata. Yaquin e il mondo delle monache è un luogo sorprendente e sconosciuto che merita di essere raccontato per ciò che rappresenta. È uno spaccato sulla condizione della donna in Tibet ed Eloïse ce lo racconta attraverso un documentario girato da lei sugli altipiani tibetani, in fase di produzione. A Rovereto saranno presentate alcune immagini del film e l'autrice ci racconterà la sua avventura.



SALA CONFERENZE DEL MART H 17.30

ENRICO TETTAMANTI PASSAGGIO A NORD OVEST

Eloïse Barbieri, nasce ad Aosta nel 1970. Alpinista e viaggiatrice per passione lavora come filmaker indipendente e collabora con riviste di viaggio come giornalista e fotografa. Per scelta viaggia spesso da sola, perché solo così ritiene di potersi inserire realmente in una comunità. Ha attraversato da sola a piedi parte del Tibet, dell'India del nord, del Pakistan e del Nepal. Ha fatto parte della prima spedizione femminile a tentare la traversata integrale dello Hielo Continental in Patagonia e della prima spedizione alpinistica tornata nel corridoio del Wakhan in Afghanistan dopo 20 anni. Ha salito tre ottomila senza l'ausilio di ossigeno e numerose cime in sud e nord America. Nel 2008 ha realizzato da sola il primo documentario dal titolo Nenet, i nomadi della Tundra, girato in Siberia durante una delle ultime e più belle transumanze del pianeta. Nel 2009 abbandona il suo primo lavoro nel campo del marketing, che per anni ha alternato a viaggi e spedizioni, per dedicarsi all'attività di film-maker indipendente. Dal 2010 realizza e produce per la Rai della Valle d'Aosta un programma dedicato alla montagna. Nel 2015 ha prodotto il primo lungometraggio Sui miei passi, viaggio nell'altro Afghanistan, storia di due mesi d'inverno trascorsi da sola con gli ultimi nomadi kirghisi del Pamir Afgano. Dal 2016 collabora con la trasmissione Geo di RaiTre. Nel 2017 ha realizzato il medio metraggio Une vie à apprendre dedicato a Vanessa François che nonostante sia paraplegica continua a scalare. Ora ci porta con lei in Tibet attraverso la realizzazione di un documentario girato all'interno del monastero di Yaquin.

Il passaggio a Nord Ovest è uno dei grandi miti dei navigatori, collega due Oceani, Pacifico e Atlantico, nell'emisfero boreale passando quindi a Nord del Canada, in territorio Artico. Una volta impossibile o difficilissima, con il surriscaldamento climatico degli ultimi vent'anni è diventata un'impresa sempre ardua, ma affrontabile. Da chi ha conoscenze ed esperienza sufficienti. Il più famoso e il più percorso è il tratto da Ovest verso Est, meno battuto è quello opposto. Quello intrapreso dal Plum, questo è il nome della barca di Kamana Sailing Expedition. A capo della spedizione in questa zona del mondo dove tutto è completamente ricoperto di ghiaccio, c'è Enrico Tettamanti, uno dei più esperti navigatori italiani. Questa è la prima volta che un equipaggio italiano è riuscito a compiere una spedizione "contromano" da Ovest ad Est. Nel corso degli anni solo altre due volte l'impresa è riuscita a nostri velisti, ma nel senso "normale", quello più battuto e anche più "facile": da Est a Ovest.

"Navigare in tutto il mondo, nel rispetto della natura e dei suoi ritmi. Raggiungere gli angoli più remoti del globo, su una barca a vela, in silenzio". Enrico Tettamanti, naviga da quando era bambino e, durante gli ultimi venti anni da skipper, ha viaggiato per più di 190.000 miglia (350.000 km) solcando ogni mare del pianeta, facendo 20 attraversate oceaniche e 7 passaggi a Capo Horn. La filosofia di navigazione di Enrico e del suo equipaggio

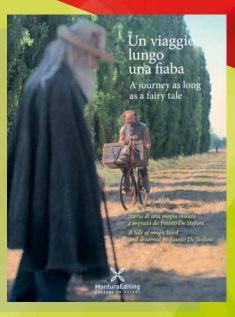
è particolare, il motto è "La vela estrema, a portata di tutti". Nel 2002 iniziò il suo primo progetto "Kamana", navigazione estrema accessibile a tutti. Il progetto gli ha permesso di raggiungere ogni angolo remoto del pianeta, facendo diventare Kamana sinonimo di esplorazione. Dal 2011, da quando è nata Kamana Sailing Expedition ha portato in giro per il mondo, nei suoi luoghi più nascosti e ad ogni latitudine, più di 400 persone, di tutte le età e livello di esperienza. Ha navigato con marinai esperti, ma anche con chi non aveva mai messo piede in barca. Avventuriero di natura e di professione, lo skipper è in grado di far provare a chiunque l'ebrezza dell'esplorazione in sicurezza. Durante le sue avventure, Tettamanti è uno dei pochi skipper al mondo che ha raggiunto tutte le maggiori destinazioni polari, l'Antartide, la Groenlandia e l'Alaska. Appassionato di sport, è in grado di combinare assieme ai suoi ospiti la vela con windsurf, alpinismo, parapendio, pesca subacquea, kitesurfing e sci, usando sempre la barca come base. Tettamanti è sposato con la rinomata chef Giulia Azzalli, con la quale condivide ogni momento in mare. Giulia adatta le sue ricette per includere i prodotti locali e per creare nuovi piatti, inoltre condivide con Enrico la passione per la pesca subacquea e si dedica al film-making, consentendo al progetto Kamana di essere brillantemente documentato con video professionali. Il passaggio a Nord Ovest rappresenta la sua ultima e più estrema impresa.



I nostri libri

MONTURA SOSTIENE L'EDITORIA

Montura si distingue a livello internazionale per la propria attività editoriale, svolta attraverso la "casa editrice" MONTURA EDITING. Uno strumento che favorisce la diffusione della cultura e di valori positivi per la società, quali la solidarietà, il rispetto per le persone e per l'ambiente naturale.



Le opere siglate MONTURA EDITING sono sempre proposte come segno di "fidelizzazione" ed in cambio di un impegno a sostenere, in maniera "libera e responsabile", i progetti di solidarietà o culturali promossi da Montura. Tutti i libri pubblicati negli ultimi anni sono consultabili online e scaricabili dal sito

ufficiale, per favorire la loro diffusione e l'affermazione dei valori che comunicano. Montura sostiene l'editoria anche partecipando a manifestazioni dedicate ai libri e pubblicando i cataloghi di importanti mostre fotografiche. È sponsor del "Premio Gambrinus - Giuseppe Mazzotti", uno dei riconoscimenti più prestigiosi.

I negozi Montura ospitano anche una libreria e spazi per la lettura e per la vendita diretta di una selezionata offerta di libri e di carte topografiche.

Tra le opere più significative degli ultimi anni: "Mani" ed "Un viaggio lungo una fiaba" di Fausto De Stefani, "Sull'altipiano dell'IO sottile" di David Bellatalla,

"La montagna presa in giro" di Giuseppe Mazzotti con prefazione di Mauro Corona,

"It's my home for three months" di Alessandro De Bertolini,

"Kazakhstan" di Simone Falso e Andrea Segre,

"Resistance" di Roberto Mantovani e Daniele Lira.

Info:

www.monturaediting.it













